

Art. 3. Le membre du Gouvernement qui a l'Audiovisuel dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 décembre 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Audiovisuel,
Mme L. ONKELINX

VERTALING

MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN

N. 96 - 742

(29101)

20 DECEMBER 1995. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 juli 1995 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de « Radio-télévision belge de la Communauté française »

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, 1, eerste lid, dat door de wet van 22 juli 1993 werd vervangen;

Gelet op het decreet van 12 december 1977 houdende het statuut van de « Radio-télévision belge de la Communauté française », inzonderheid op artikel 23, lid 2;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 juli 1995 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de « Radio-télévision belge de la Communauté française »;

Gelet op het protocol van het Onderhandelingscomité van de RTBF van 8 december 1995;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 mei 1994;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 31 augustus 1995;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 31 augustus 1995;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter belast met de Audiovisuele Sector,

Besluit :

Artikel 1. De betrekkingen in de artistieke personeelsformatie worden afgeschaft.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Het lid van de Regering tot wiens bevoegdheid de Audiovisuele Sector behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 december 1995.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van de Audiovisuele Sector,
Mevr. L. ONKELINX

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

N. 96 - 743

14 MAART 1996. — Besluit van het Verenigd College tot vaststelling van de normen waaraan de inrichtingen die bejaarden huisvesten moeten voldoen

[C - 31092]

Het Verenigd College,

Gelet op de ordonnantie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het advies van de afdeling instellingen en diensten voor bejaarden van de Commissie voor Welzijnszorg van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gegeven op 31 mei 1994;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen;

Na beraadslaging,

Besluit :

TITEL I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° de ordonnantie : de ordonnantie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten;

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 96 - 743

14 MARS 1996. — Arrêté du Collège réuni fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les établissements hébergeant des personnes âgées

[C - 31092]

Le Collège réuni,

Vu l'ordonnance du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées, notamment l'article 4;

Vu l'avis de la section des institutions et services pour personnes âgées de la Commission de l'Aide aux personnes du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune, donné le 31 mai 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

TITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° l'ordonnance : l'ordonnance du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées;

2° de gemachtigde : elke natuurlijke persoon, schriftelijk door de bejaarde persoon zelf of conform Titel XI van Boek I van het Burgerlijk Wetboek belast hem bij de inrichting of de administratie te vertegenwoordigen;

3° de Ministers : de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen.

Art. 2. Dit besluit stelt de normen vast waaraan een inrichting die bejaarden huisvest moet voldoen om te worden erkend door het Verenigd College overeenkomstig artikel 4 van de ordonnantie.

TITEL II. — Algemene normen
toepasselijk op alle inrichtingen die bejaarden huisvesten

HOOFDSTUK I. — Algemeen

Art. 3. Deze titel bevat de normen toepasselijk op alle inrichtingen die bejaarden huisvesten, in de zin van artikel 2, 2°, van de ordonnantie.

HOOFDSTUK II. — Normen betreffende het huishoudelijk reglement, de opnemings- en de opvang, de eerbied voor de persoon en de goederen, de eerbiediging van de vrijheid alsmede van de ideologische, filosofische en godsdienstige overtuiging van de bejaarden

Afdeling 1. — Huishoudelijk reglement

Art. 4. Elke inrichting moet een huishoudelijk reglement opstellen, dat in een voor de bewoners toegankelijk lokaal op een zichtbare plaats dient te worden aangebracht.

De bepalingen van dit reglement en elke latere wijziging ervan moeten aan de goedkeuring van de Ministers of hun afgevaardigden worden onderworpen. Die beschikken over negentig dagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de documenten, om het ontwerp van reglement of van wijziging eventueel te verwerpen. Bij ontstentenis van een antwoord binnen deze termijn, wordt het huishoudelijk reglement geacht te zijn goedgekeurd.

Behalve in geval van dringende opname moet het huishoudelijk reglement vóór de opnemingsaanvraag of, in voorkomend geval, aan zijn gemachtigde worden overhandigd. Het document wordt voor ontvangst en akkoord ondertekend.

Elke goedgekeurde wijziging van dit reglement moet aan de bewoner of, in voorkomend geval, aan zijn gemachtigde tegen ontvangstbewijs worden overhandigd. De wijzigingen hebben uitwerking ten vroegste dertig dagen na ontvangst ervan.

Art. 5. Het huishoudelijk reglement dient in het bijzonder de volgende punten te vermelden :

1° het juridisch statuut en de aard van de inrichting;

2° de nauwkeurige personalia van de beheerder en, in voorkomend geval, van de directeur;

3° de bijzondere opnemingsvoorwaarden, met name de graad van validiteit en afhankelijkheid en het type pathologie van de in de inrichting opgenomen bewoner;

4° de voorwaarden voor de huisvesting, conform afdeling 3 van dit hoofdstuk vastgesteld;

5° de datum van goedkeuring van dit reglement door de Ministers of hun afgevaardigden.

Afdeling 2. — Opnemings- en opvang

Onderafdeling 1. — Overeenkomst gesloten tussen de inrichting en de bewoner

Art. 6. § 1. Vóór de opnemingsaanvraag wordt tussen de inrichting en de bewoner die niet eigenaar is of, in voorkomend geval, zijn gemachtigde een overeenkomst gesloten die de volgende punten moet bepalen :

1° de algemene en bijzondere voorwaarden voor het verblijf in de inrichting alsook het nummer van de betrokken woning;

2° de dag- of maandprijs van het verblijf en de beschrijving van de gedekte prestaties en de uitputtende opsomming van de toeslagen;

3° de betalingswijzen en, in geval van betaling via de bank, het bankrekeningnummer van de inrichting;

4° het bedrag van de eventueel gestorte waarborg :

a) wanneer een waarborg wordt geëist, wordt hij door de partijen op een eigen rekening geplaatst, geopend op de naam van de bewoner bij een financiële instelling, met de vermelding van de besteding : "waarborg voor iedere schuldvordering voortvloeiend uit de volledige of gedeeltelijke nietuitvoering van de verplichtingen van de bewoner";

2° le mandataire : toute personne physique, chargée par écrit par la personne âgée elle-même ou conformément au Titre XI du Livre I^{er} du Code civil, de la représenter devant l'établissement et l'administration;

3° les Ministres : les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'Aide aux personnes.

Art. 2. Le présent arrêté fixe les normes auxquelles un établissement hébergeant des personnes âgées doit satisfaire pour être agréé par le Collège réuni, conformément à l'article 4 de l'ordonnance.

TITRE II. — Normes générales applicables
à tous les établissements hébergeant des personnes âgées

CHAPITRE I^{er}. — Généralité

Art. 3. Le présent titre comprend les normes relatives à tous les établissements hébergeant des personnes âgées, au sens de l'article 2, 2°, de l'ordonnance.

CHAPITRE II. — Normes concernant le règlement d'ordre intérieur, l'admission et l'accueil, le respect de la personne et des biens, le respect de la liberté ainsi que des convictions idéologiques, philosophiques et religieuses des personnes âgées

Section 1^{re} — Règlement d'ordre intérieur

Art. 4. Tout établissement est tenu d'arrêter un règlement d'ordre intérieur. Celui-ci doit être affiché de façon visible dans un local accessible aux résidents.

Les dispositions de ce règlement et toute modification ultérieure sont soumises à l'approbation des Ministres ou de leurs délégués. Ceux-ci disposent de nonante jours, à compter de la date de réception des documents, pour éventuellement refuser le projet de règlement ou de modification. A défaut de réponse dans ce délai, le règlement d'ordre intérieur est réputé approuvé.

Sauf en cas d'admission urgente, le règlement d'ordre intérieur est remis à la personne âgée ou, le cas échéant, à son mandataire, préalablement à son admission. Le document est signé pour réception et accord.

Toute modification approuvée de ce règlement est remise au résident ou, le cas échéant, à son mandataire, contre récépissé. Les modifications prennent effet au plus tôt trente jours après leur réception.

Art. 5. Le règlement d'ordre intérieur doit comporter notamment les indications suivantes :

1° le statut juridique et la nature de l'établissement;

2° les coordonnées précises du gestionnaire et, le cas échéant, du directeur;

3° les conditions spéciales d'admission, notamment le degré de validité et de dépendance et le type de pathologie du résident admis dans l'établissement;

4° les conditions d'hébergement, définies conformément à la section 3 du présent chapitre;

5° la date de l'approbation de ce règlement par les Ministres ou leurs délégués.

Section 2. — Admission et accueil

Sous-section 1. — Convention conclue entre l'établissement et le résident

Art. 6. § 1^{er}. Préalablement à l'admission, il est conclu entre l'établissement et le résident non-propriétaire ou, le cas échéant, son mandataire une convention stipulant obligatoirement :

1° les conditions générales et particulières d'hébergement dans l'établissement ainsi que le numéro du logement occupé;

2° le prix journalier ou mensuel d'hébergement et la description des prestations couvertes et l'énumération limitative des suppléments;

3° les modalités de paiement et, en cas de paiement par voie bancaire, le numéro de compte bancaire de l'établissement;

4° le montant de la garantie éventuellement déposée :

a) lorsqu'elle est exigée, la garantie est placée par les parties sur un compte individualisé, ouvert au nom du résident auprès d'un établissement financier, en mentionnant son affectation : "garantie pour toute créance résultant de l'inexécution totale ou partielle des obligations du résident";

b) de interesten van de aldus belegde som worden gekapitaliseerd. Bij het einde van de overeenkomst wordt de gekapitaliseerde waarborg aan de bewoner of aan zijn rechthebbenden uitgekeerd, na aftrek van alle eventueel krachtens de overeenkomst verschuldigde kosten en vergoedingen;

c) in ieder geval, mag de waarborgrekening slechts gebruikt worden, zowel wat het kapitaal als de interesten betreft, ten voordele van de ene of de andere partij en mits hetzij een schriftelijk akkoord gesloten tussen de partijen, opgemaakt op een latere datum dan die van het afsluiten van de overeenkomst, hetzij een eensluidend verklaard afschrift van een gerechtelijke beslissing wordt overgelegd;

5° de duur en de voorwaarden van ontbinding van de overeenkomst;

6° de toepassingsmodaliteiten van artikel 26bis van het koninklijk besluit van 31 mei 1885 houdende goedkeuring der nieuwe onderlichtingen voor de geneesheren, de apothekers en de drogisten;

7° in afwijking van artikel 11, kan een beperkte som, overeengekomen in de overeenkomst, op aanvraag van de bewoner door de beheerder worden bewaard.

§ 2. In geval van dringende opneming wordt de overeenkomst binnen de zeven werkdagen volgend op de opneming gesloten.

Art. 7. De plaatsbeschrijving van de door de bewoner betrokken woning wordt door hem of zijn gemachtigde en de directeur of, in voorkomend geval, de beheerder getekend en bij de overeenkomst gevoegd.

Art. 8. Ieder ontwerp van modelovereenkomst of iedere wijziging ervan wordt voorafgaandelijk ter goedkeuring aan de Ministers of hun afgevaardigden voorgelegd. Zij beschikken over negentig dagen te rekenen van de ontvangst van het document om te beslissen. Bij gebreke van een antwoord binnen deze termijn wordt de modelovereenkomst of de wijziging ervan geacht te zijn goedgekeurd.

De Ministers of hun afgevaardigden kunnen bovendien, op elk ogenblik, de overlegging van elke overeenkomst gesloten met een bewoner of zijn gemachtigde eisen.

Onderafdeling 2. — Individuele kaart

Art. 9. Bij de opname van een bejaarde in een inrichting wordt een individuele kaart opgesteld, met een recente foto; zij kan op elk ogenblik door de bewoner of, in voorkomend geval, door zijn gemachtigde worden geraadpleegd.

Deze kaart is vertrouwelijk en vermeldt :

1° de volledige identiteit van de bewoner (naam, voornaam, geboorteplaats en -datum, burgerlijke staat, nationaliteit);

2° de naam, het adres en het telefoonnummer van :

a) de gekozen behandelende arts;

b) het gekozen verpleegkundig en paramedisch personeel;

c) de gewenste ziekenhuisinrichting;

3° de naam, het adres en het telefoonnummer van de gemachtigde en de vertrouwenspersonen die in geval van nood moeten worden gewaarschuwd;

4° de eventueel gewenste morele, godsdienstige of filosofische bijstand;

5° de inlichtingen betreffende het ziekenfonds van de bewoner of de houder (naam, adres, categorie, aansluitingsnummer);

6° in voorkomend geval, de noodzaak om het medisch dossier te raadplegen.

Onderafdeling 3. — Vertrouwelijk dossier

Art. 10. Behalve indien de bewoner eigenaar is van de vertrekken die hij betreft, moet voor elke bewoner een vertrouwelijk dossier bij zijn opneming worden opgemaakt.

Dit vertrouwelijk dossier omvat :

1° een afschrift van de individuele kaart;

2° in voorkomend geval, het schriftelijk attest waarbij de gemachtigde wordt aangesteld of een afschrift van de rechterlijke beslissing genomen overeenkomstig Titel XI van Boek I van het Burgerlijk Wetboek;

3° een exemplaar van de overeenkomst, getekend door de beheerder of de directeur en de bewoner of, in voorkomend geval, zijn gemachtigde;

4° een exemplaar van het huishoudelijk reglement, getekend door de beheerder of de directeur en de bewoner of, in voorkomend geval, zijn gemachtigde;

b) les intérêts produits par la somme ainsi placée sont capitalisés. Au terme de la convention, la garantie capitalisée est remise au résident ou à ses ayants-droit, déduction faite de tous les frais et indemnités éventuellement dus en vertu de la convention;

c) en tout état de cause, il ne peut être disposé du compte de garantie, tant en principal qu'en intérêt, qu'au profit de l'une ou l'autre des parties et moyennant production soit d'un accord écrit conclu entre les parties, établi postérieurement à la conclusion de la convention, soit d'une copie conforme de l'expédition d'une décision judiciaire;

5° la durée et les conditions de résiliation de la convention;

6° les modalités d'application de l'article 26bis de l'arrêté royal du 31 mai 1885 approuvant les nouvelles instructions pour les médecins, pour les pharmaciens et pour les droguistes;

7° par dérogation à l'article 11, une somme limitée, convenue dans la convention, peut être gardée par le gestionnaire sur demande du résident.

§ 2. En cas d'admission urgente, la convention est conclue dans les sept jours ouvrables suivant l'admission.

Art. 7. L'état des lieux du logement occupé par le résident, signé par celui-ci ou son mandataire et par le directeur ou, le cas échéant, le gestionnaire, est annexé à la convention.

Art. 8. Tout projet de convention-type ou toute modification de celle-ci est préalablement soumis à l'approbation des Ministres ou de leurs délégués. Ils disposent de nonante jours à dater de la réception du document pour statuer. A défaut de réponse dans ce délai, la convention-type ou sa modification est réputée approuvée.

Les Ministres ou leurs délégués peuvent en outre réclamer, à tout moment, la production de toute convention conclue avec un résident ou son mandataire.

Sous-section 2. — Fiche individuelle

Art. 9. Lors de l'admission d'une personne âgée dans un établissement, une fiche individuelle, accompagnée d'une photo récente, est établie; elle peut être consultée à tout moment par le résident ou, le cas échéant, par son mandataire.

Cette fiche est confidentielle et indique :

1° l'identité complète du résident (nom, prénom, lieu et date de naissance, état civil, nationalité);

2° le nom, l'adresse et le numéro de téléphone :

a) du médecin traitant choisi;

b) du personnel infirmier et paramédical choisi;

c) de l'institution hospitalière souhaitée;

3° le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du mandataire et des personnes de confiance qu'il convient d'avertir, en cas de nécessité;

4° l'assistance morale, religieuse ou philosophique éventuellement souhaitée;

5° les renseignements relatifs à la mutualité du résident ou du titulaire (nom, adresse, catégorie, numéro d'affiliation);

6° le cas échéant, la nécessité de consulter le dossier médical.

Sous-section 3. — Dossier confidentiel

Art. 10. Hormis le cas où le résident est propriétaire des lieux qu'il occupe, un dossier confidentiel est établi pour chaque résident lors de son admission.

Ce dossier confidentiel comprend :

1° une copie de la fiche individuelle;

2° le cas échéant, l'attestation écrite désignant le mandataire ou une copie de la décision judiciaire rendue conformément au Titre XI du Livre I^{er} du Code civil;

3° un exemplaire de la convention signée par le gestionnaire ou le directeur et le résident ou, le cas échéant, son mandataire;

4° un exemplaire du règlement d'ordre intérieur signé par le gestionnaire ou le directeur et le résident ou, le cas échéant, son mandataire;

5° in voorkomend geval, de plaatsbeschrijving;

6° de naam, het adres en de telefoonnummer van de persoon die de prijs van het verblijf verschuldigd is (de bewoner of zijn gemachtigde, het OCMW, ...) en de inlichtingen betreffende de betaling;

7° indien zij door de bewoner of, in voorkomend geval, zijn gemachtigde werden meegedeeld, de inlichtingen betreffende het pensioen (aard, fonds en rekeningnummer).

Onverminderd de controle van de personeelsleden van de diensten van het Verenigd College, belast met de controle, mag dit vertrouwelijk dossier, dat door de bewoner of zijn gemachtigde werd geïnterpreteerd, niet aan derden worden meegedeeld zolang de bewoner in leven is.

Het vertrouwelijke dossier van elke bewoner wordt door de inrichting gedurende minimaal drie jaar na zijn overlijden of vertrek bewaard.

Afdeling 3. — Eerbied voor de persoon en de goederen, eerbiediging van de vrijheid alsmede van de ideologische, filosofische en godsdienstige overtuiging van de bejaarden

Art. 11. Onverminderd artikel 60, § 8, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, is het de inrichting verboden van de bewoner het beheer of de bewaking te eisen of te aanvaarden van zijn geld en goederen die hij haar hetzij bij zijn opneming, hetzij later, toevertrouwt; dit verbod geldt eveneens voor het personeel van de inrichting.

Art. 12. De inrichting waarborgt de bewoner :

1° een menswaardig leven te kunnen leiden, inzonderheid door zich van elke dwangmaatregel tegen hem te onthouden;

2° de grootste vrijheid tijdens zijn bewoning van de lokalen, voor zover zij de andere bewoners en derden niet benadeelt;

3° de volledige filosofische, politieke, godsdienstige, culturele en taalvrijheid, al hem geen enkele verplichting van commerciële, culturele, politieke of godsdienstige aard of inzake taal op te leggen; zo staat de inrichting in voor de opvang en de behandeling van de bewoners in het Nederlands of in het Frans, naargelang van de taalkeuze van de betrokken bewoner;

4° de vrije keuze van de arts en zijn vrije toegang tot de inrichting op de dagen en uren overeengekomen met de directeur of, in voorkomend geval, met de beheerder, behalve in geval van dringende noodzakelijkheid;

5° de vrije keuze van de apotheker;

6° het recht om slechts het bezoek te ontvangen dat hij wenst; elke bezoeker, en meer bepaald ieder personeelslid van de inrichting, moet de privacy van de bewoner eerbiedigen, onder meer door zich aan te melden voor hij de woning binnentreedt.

Art. 13. De inrichting moet :

1° aan elke bewoner of zijn gemachtigde en aan zijn behandelende arts, de adressen mee delen van de inspectie van de hygiëne, van het bestuur belast met de inspectie van de inrichting, alsmede het adres waar klachten kunnen worden ingediend;

2° met de gemachtigde van de bejaarde persoon overleg plegen of de wettelijke bepalingen bedoeld in Titel XI van Boek I van het Burgerlijk Wetboek naleven, indien deze niet in staat is een schriftelijke overeenkomst te sluiten;

3° een contract van beroepsaansprakelijkheidsverzekering sluiten, dat de aansprakelijkheid van de directeur en het personeel van de inrichting dekt;

4° de bewoner aanbevelen door een verzekering van burgerlijke aansprakelijkheid te worden gedekt.

HOOFDSTUK III. — Normen betreffende de voeding en de hygiëne

Art. 14. De bederfelijke eetwaren worden bewaard en, in voorkomend geval, bereid en verdeeld volgens de meest strikte regels inzake netheid en hygiëne.

Art. 15. De gebouwen worden in een perfecte staat van netheid gehouden; zij worden regelmatig onderhouden en beschermd tegen elk gevaar van vochtigheid of insijpeling.

Art. 16. Het verwarmingssysteem mag geen vlammen, gassen of stof ontwikkelen.

Art. 17. Het vaste afval, inzonderheid het keukenafval, wordt in gesloten vuilniszakken opgeruimd. Die zakken moeten zodanig gesloten zijn dat het afval zich niet kan verspreiden en de bepalingen ter bescherming van het leefmilieu worden nageleefd.

5° le cas échéant, l'état des lieux;

6° les nom, adresse et numéro de téléphone du redevable du prix d'hébergement (le résident ou son mandataire, le CPAS...) et les renseignements relatifs au paiement;

7° s'ils ont été communiqués par le résident ou, le cas échéant, par son mandataire, les renseignements relatifs à la pension (nature, caisse et numéro de compte).

Sans préjudice du contrôle exercé par les agents des services du Collège réuni chargés du contrôle, ce dossier confidentiel, visé par le résident ou son mandataire, ne peut être communiqué à des tiers du vivant du résident.

Le dossier confidentiel de chaque résident est conservé par l'établissement pendant une période minimale de trois ans après son décès ou départ.

Section 3 — Respect de la personne et des biens, respect de la liberté ainsi que des convictions idéologiques, philosophiques et religieuses des personnes âgées

Art. 11. Sans préjudice de l'article 60, § 8, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, il est interdit à l'établissement d'exiger ou d'accepter du résident que celui-ci lui confie soit à l'admission, soit ultérieurement, la gestion de son argent et de ses biens ou leur dépôt; cette interdiction vaut également pour le personnel de l'établissement.

Art. 12. L'établissement garantit au résident :

1° de pouvoir mener une vie conforme à la dignité humaine, notamment en s'abstenant de toute mesure de contrainte à son encontre;

2° la plus grande liberté lors de son occupation des lieux, pour autant qu'elle ne porte pas préjudice aux autres résidents et aux tiers;

3° l'entière liberté d'opinion philosophique, politique, religieuse, culturelle et linguistique, en ne lui imposant aucune obligation à caractère commercial, culturel, politique, religieux ou linguistique; l'établissement veille ainsi à assurer l'accueil et le traitement des résidents en français ou en néerlandais, selon le choix linguistique du résident concerné;

4° le libre choix du médecin et son libre accès dans l'établissement, aux jours et heures convenus avec le directeur ou, le cas échéant, avec le gestionnaire, hormis les cas d'urgence;

5° le libre choix du pharmacien;

6° le droit de ne recevoir que les visiteurs de son choix; tout visiteur et notamment tout membre du personnel de l'établissement, doit veiller à respecter la vie privée du résident, notamment en s'annonçant avant d'entrer dans l'habitation.

Art. 13. L'établissement a l'obligation :

1° de communiquer à chaque résident ou à son mandataire et à son médecin traitant, les adresses de l'inspection de l'hygiène, de l'administration chargée de l'inspection de l'établissement, ainsi que l'adresse où des plaintes peuvent être déposées;

2° de consulter le mandataire de la personne âgée ou de respecter les dispositions légales visées au Titre XI du Livre 1^{er} du Code civil, si celle-ci n'est pas en mesure de conclure une convention écrite;

3° de conclure un contrat d'assurance en responsabilité civile professionnelle concernant la responsabilité du directeur et du personnel de l'établissement;

4° de recommander au résident d'être couvert par une assurance en responsabilité civile.

CHAPITRE III. — Normes concernant l'alimentation et l'hygiène

Art. 14. Les denrées périssables sont conservées et, le cas échéant, préparées et distribuées selon les règles les plus strictes en matière de propreté et d'hygiène.

Art. 15. Les bâtiments sont maintenus dans un parfait état de propreté; ils sont régulièrement entretenus et maintenus à l'abri de toute humidité ou infiltration.

Art. 16. Le système de chauffage ne peut provoquer aucun dégagement de flamme, de gaz ou de poussière.

Art. 17. Les déchets solides, notamment les déchets de cuisine, sont évacués au moyen de sacs poubelles fermés de telle façon que les déchets ne puissent se répandre, et dans le respect des dispositions prises pour la protection de l'environnement.

In de gemeenten waar een selectieve vuilophaling plaatsvindt moet de inrichting de richtlijnen voor deze selectie naleven.

Art. 18. Drinkwater moet in heel het gebouw naar believen beschikbaar zijn.

Art. 19. Het afvalwater moet permanent en hygiënisch worden geloosd.

Art. 20. Alle voorzorgsmaatregelen dienen te worden genomen om besmettelijke ziekten te voorkomen.

De diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie moeten voor elk betwist geval worden geraadpleegd en de directeur of, in voorkomend geval, de beheerder moet hen dadelijk elke overdraagbare aandoening ter kennis brengen, volgens de geldende reglementering.

HOOFDSTUK IV. — Normen betreffende de veiligheid en de architectuur

Afdeling 1. — Veiligheidsnormen

Art. 21. Onverminderd de veiligheidsnormen waaraan de inrichting moet beantwoorden, moet zij zich tegen brand verzekeren en in een afstand van verhaal ten voordele van de bewoner voorzien.

Deze verzekering dekt niet de goederen van de bewoner.

Art. 22. De inrichting werkt, in samenwerking met de brandweer, een plan en een opleiding van haar personeel uit inzake brandpreventie en brandbeveiliging. Zij moet hiervan op elk ogenblik het bewijs kunnen voorleggen.

Afdeling 2. — Architectonische normen

Art. 23. Alle voorzorgen dienen te worden genomen om brandgevaar te beperken, inzonderheid door de bescherming van de brandbare materialen.

Art. 24. De inrichting die voor het eerst in gebruik wordt genomen na de inwerkingtreding van dit besluit en die een of meer verdiepingen heeft boven het evacuatie-niveau, moet per veertig bewoners minstens over één lift beschikken.

Art. 25. Alle vloeren en wanden moeten gemakkelijk te onderhouden zijn.

Art. 26. Hoeken moeten tegen de ongevallenrisico's worden beveiligd.

Art. 27. Ongeacht de weersomstandigheden zowel 's nachts als overdag moet in de verwarming, ventilatie en verlichting van alle lokalen worden voorzien.

De verlichting van het gebouw en van de belangrijkste herkenningspunten moet aan de in de lokalen ontwikkelde activiteiten en aan de situatie van de bewoner aangepast zijn.

Art. 28. In alle weersomstandigheden moet een temperatuur kunnen worden bereikt van 22 °C in de kamers, leefruimten en badkamers of douches, en 18 °C in de overige lokalen.

Art. 29. De oppervlakte van de ramen in de leefruimte en de kamers moet ten minste 1/6 van de nettovloeroppervlakte bedragen.

De hoogte van de vensterbanken moet voor iemand die neerzit en voor zich uit kijkt een zicht op de buitenwereld mogelijk maken, evenwel zonder gevaar voor ongevallen.

Art. 30. In geval van nieuwbouw of van verbouwwerken die een stedebouwkundige vergunning vereisen zijn de normen van het koninklijk besluit van 9 mei 1977 genomen in uitvoering van de wet van 17 juli 1975 betreffende de toegang van gehandicapten tot gebouwen toegankelijk voor het publiek toepasselijk op de in de vergunning bedoelde lokalen.

In de bestaande gebouwen beantwoordt ten minste één sanitaire installatie aan de toegankelijkheidsnormen voor de personen met een beperkte mobiliteit.

Art. 31. De toiletten dienen voorzien te zijn van een goede rechtstreekse verluchting of een degelijke ventilatie en zijn gemakkelijk toegankelijk. In de inrichting die een aanvraag tot erkenning heeft ingediend, gaan de deuren naar buiten open of zijn schuifdeuren.

Elk toilet moet voorzien zijn van aangepaste muurleuning, een klerenhaak en een gemakkelijk bereikbare closetpapierhouder, met papier, en uitgerust zijn met een sanitair aangepaste vuilnisbak. Het moet bovendien over een slot beschikken dat van buiten kan worden geopend.

De voor iedereen toegankelijke toiletten zijn met een bezetsignaal uitgerust.

Dans les communes où une collecte sélective est organisée, l'établissement se conforme aux directives édictées pour assurer cette sélection.

Art. 18. De l'eau potable doit être disponible à volonté dans tout le bâtiment.

Art. 19. L'évacuation des eaux usées est assurée de façon permanente et hygiénique.

Art. 20. Toutes les précautions sont prises pour assurer la prophylaxie des maladies contagieuses.

Les services du Collège réuni de la Commission communautaire commune sont consultés dans tous les cas litigieux et toute affection transmissible leur est immédiatement signalée par le directeur ou, le cas échéant, le gestionnaire, selon la réglementation en vigueur.

CHAPITRE IV. — Normes de sécurité et architecturales

Section 1^{re}. — Normes de sécurité

Art. 21. Sans préjudice des normes de sécurité auxquelles il doit répondre, l'établissement est tenu de se couvrir contre les risques d'incendie et de prévoir un abandon de recours en faveur du résident.

Cette assurance ne couvre pas les biens du résident.

Art. 22. L'établissement élabore, en collaboration avec le service d'incendie, un plan et une formation de son personnel en matière de prévention et de lutte contre l'incendie. Il doit être à tout moment à même d'en fournir la preuve.

Section 2. — Normes architecturales

Art. 23. Toutes les précautions sont prises pour diminuer le risque d'incendie, notamment par la protection des matériaux combustibles.

Art. 24. L'établissement mis en exploitation la première fois après l'entrée en vigueur du présent arrêté et comprenant un étage ou plus au-dessus du niveau d'évacuation, doit disposer d'au moins un ascenseur par quarante résidents.

Art. 25. Tous les planchers et parois sont d'un entretien facile.

Art. 26. Les coins et angles doivent faire l'objet de protection contre les risques d'accident.

Art. 27. Le chauffage, la ventilation et l'éclairage de tous les locaux sont assurés par tous les temps, de nuit comme de jour.

L'éclairage du bâtiment et des points de repère importants doit être adapté en fonction des activités déployées dans les locaux et de la situation du résident.

Art. 28. La température doit pouvoir atteindre, par n'importe quel temps, 22 °C dans les chambres, les locaux de séjour et les salles de bains ou douches et 18 °C dans les autres locaux.

Art. 29. La surface vitrée de la salle de séjour et des chambres est au moins égale au 1/6 de la surface nette au sol.

La hauteur des appuis de fenêtre doit permettre la vue à l'extérieur en position assise et en regardant devant soi, sans risque d'accident.

Art. 30. En cas de nouvelle construction ou de travaux d'aménagement nécessitant un permis d'urbanisme, les normes de l'arrêté royal du 9 mai 1977 pris en exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à l'accès des handicapés aux bâtiments accessibles au public, sont applicables aux locaux visés par le permis.

Dans les bâtiments existants, une installation sanitaire au moins répond aux normes d'accessibilité pour personnes à mobilité réduite.

Art. 31. Les toilettes sont pourvues d'une bonne aération directe ou d'une bonne ventilation et sont facilement accessibles. Dans l'établissement qui fait l'objet d'une demande d'agrément, les portes s'ouvrent vers l'extérieur ou sont coulissantes.

Chacune d'elles est munie de barres d'appui adéquates, d'un crochet vestiaire et d'un distributeur de papier hygiénique facilement accessible, avec papier, et équipée d'une poubelle sanitaire adaptée. Elle doit, en outre, disposer d'un système de fermeture déverrouillable de l'extérieur.

Les toilettes accessibles à tous sont équipées d'un système signalant qu'elles sont occupées ou libres.

Art. 32. Het bad of stortbad moet gebruiksvriendelijk zijn. Deze installaties moeten met een antislipbodem en muurleuningen worden uitgerust.

Alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen dienen te worden getroffen zodat watertoevoer geen ongevallen kan veroorzaken.

De temperatuur van de mengkranen moet zodanig worden geregeld dat de bewoners zich niet kunnen verbranden.

De waterstraal van het stortbad moet verstelbaar zijn.

Art. 33. De inrichting moet over een oproepsysteem beschikken waardoor de bewoner op elk ogenblik om hulp kan roepen zonder het lokaal waarin hij zich bevindt te verlaten.

Het moet technisch zo ontworpen zijn dat iedere oproep voortdurend kan worden gelokaliseerd en dat zowel overdag als 's nachts kan worden beantwoord.

Indien de inrichting over een intercomsysteem beschikt moet deze door de bewoner kunnen worden uingeschakeld vanuit de lokalen die hij betreft. In een inrichting die voor het eerst in gebruik wordt gesteld, moet dit systeem bovendien over een lichtgevend controlelampje beschikken dat aangeeft dat er kan worden meegeluisterd.

HOOFDSTUK V. — Normen betreffende het onderzoek en de behandeling van de klachten van de bewoners

Art. 34. De bewoner en elke betrokken persoon kunnen een klacht indienen bij de Ministers.

Dezen zenden ze over aan de diensten van het Verenigd College en geven hun de opdracht zonder uitstel de gegrondheid van de klacht na te gaan. Bij die gelegenheid nemen de personeelsleden van de diensten van het Verenigd College belast met de controle, alle noodzakelijke voorzorgen om de anonimiteit van de klacht en het vertrouwelijk karakter van de elementen die ertoe aanleiding gaven, te waarborgen.

De Ministers worden van de besluiten van het ter plaatse gevoerd onderzoek op de hoogte gebracht.

HOOFDSTUK VI. — Normen betreffende het financiële plan en de boekhouding

Art. 35. Elke inrichting wordt aan een door het Verenigd College vastgesteld financieel plan onderworpen.

Wanneer verschillende inrichtingen één rechtspersoonlijkheid vormen moet voor elk van hen een aparte boekhouding worden gehouden.

Art. 36. Onverminderd de op de openbare sector toepasselijke bepalingen, moet elke inrichting, jaarlijks en vóór het einde van het eerste halfjaar, een exemplaar van de balans en de rekeningen van het afgelopen jaar alsmede een begroting voor het lopende dienstjaar aan de Ministers verzenden; hierbij wordt gevoegd hetzij een afschrift van het verslag van de bedrijfsrevisor die de jaarrekeningen heeft gecertificeerd, hetzij een attest van een onafhankelijke accountant die ze heeft nagezien.

Art. 37. Elke inrichting die het voorwerp is van een aanvraag tot erkent, dient onverwijld aan de diensten van het Verenigd College een afschrift te bezorgen van de kennisgeving van de toepassing van de werkelijke prijzen, kennisgeving in de Prijzdienst van het Ministerie van Economische Zaken opgemaakt, overeenkomstig artikel 7 van het ministerieel besluit van 20 april 1993 houdende bijzondere bepalingen inzake prijzen.

Elke inrichting die een voorlopige werkingsvergunning of erkenning heeft, moet onverwijld aan de diensten van het Verenigd College een kopie bezorgen van de beslissing van de Minister van Economische Zaken inzake een aanvraag tot prijsverhoging, die aan de aanvrager overeenkomstig artikel 5 van voormeld ministerieel besluit van 20 april 1993 werd betekend.

Art. 38. Elke inrichting stelt voor elke bewoner een rekening op, waarop duidelijk zijn vermeld :

- 1° de identiteit van de bewoner;
- 2° een gedetailleerde opgave van al de lasten (aard, aantal en bedrag);
- 3° het verschuldigd totaal nettobedrag;
- 4° het bedrag betaald door de betrokkene.

Deze rekening vermeldt bovendien de beschrijving van de gedekte prestaties en, in voorkomend geval, de toeslagen. Wanneer de bewoner huurder is moet er ook de gevraagde maandelijkse huurprijs op staan.

Deze rekening kan op elk ogenblik door de bewoner of zijn gemachtigde worden geraadpleegd.

Art. 32. La baignoire ou la douche est utilisable facilement. Ces installations sont pourvues de dispositifs antidérapants et de barres d'appui.

Toutes les précautions nécessaires sont prises pour que les arrivées d'eau ne puissent provoquer des accidents.

La température des mélangeurs est réglée de façon à ce que les résidents ne puissent se brûler.

Le jet de la douche doit être orientable.

Art. 33. L'établissement dispose d'un système d'appel permettant à tout moment au résident de demander du secours, sans quitter le local dans lequel il se trouve.

Il sera techniquement conçu de manière à pouvoir localiser en permanence tout appel et à y répondre rapidement, de jour comme de nuit.

Si l'établissement dispose d'un système d'interphonie, celui-ci doit pouvoir être débranché par le résident dans les locaux qu'il occupe. Dans l'établissement mis en exploitation pour la première fois, ce système doit, en outre, être muni d'un voyant lumineux signalant que l'écoute est branchée.

CHAPITRE V. — Normes concernant l'examen et le traitement des plaintes des résidents

Art. 34. Le résident et toute personne intéressée peuvent introduire une plainte auprès des Ministres.

Ceux-ci la transmettent aux services du Collège réuni, en les chargeant de contrôler sans délai sur place le bien-fondé de la plainte. A cette occasion, les agents des services du Collège réuni chargés du contrôle, prennent toutes les précautions nécessaires afin de garantir l'anonymat de la plainte et la confidentialité des éléments la motivant.

Les Ministres sont informés des conclusions de l'enquête menée sur place.

CHAPITRE VI. — Normes concernant le plan financier et la comptabilité

Art. 35. Tout établissement est soumis à un plan financier, défini par le Collège réuni.

Lorsque plusieurs établissements constituent une seule personnalité juridique, il est tenu une comptabilité séparée pour chacun d'eux.

Art. 36. Sans préjudice des dispositions applicables au secteur public, chaque établissement adresse, annuellement, avant la fin du premier semestre, aux Ministres un exemplaire du bilan et des comptes de l'année écoulée ainsi qu'un budget pour l'exercice en cours; il y est joint soit une copie du rapport du réviseur d'entreprise qui a certifié les comptes annuels, soit une attestation d'un expert comptable indépendant qui les a vérifiés.

Art. 37. Tout établissement, faisant l'objet d'une demande d'agrément, est tenu de fournir sans délai aux services du Collège réuni une copie de la notification d'application des prix réels, faite au service des prix du Ministère des Affaires économiques, conformément à l'article 7 de l'arrêté ministériel du 20 avril 1993 portant dispositions particulières en matière de prix.

Tout établissement, bénéficiant d'une autorisation de fonctionnement provisoire ou d'un agrément, est tenu de fournir sans délai aux services du Collège réuni une copie de la décision du Ministre des Affaires économiques afférente à une demande de hausse des prix, signifiée au demandeur conformément à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 20 avril 1993 précité.

Art. 38. Tout établissement établit un compte pour chaque résident, indiquant clairement :

- 1° l'identité du résident;
- 2° un relevé détaillé de toutes les charges (nature, nombre et montant);
- 3° le montant net total dû;
- 4° le montant acquitté par l'intéressé.

Ce compte renseigne en outre la description des prestations couvertes et, le cas échéant, les suppléments. Lorsque le résident est locataire, y figure également le prix mensuel de location.

Ce compte peut être consulté à tout moment par le résident ou son mandataire.

Een gedetailleerde maandelijks factuur vermeldt de balans van de verschuldigde bedragen en ontvangsten. Zij wordt samen met alle bewijsstukken aan de bewoner of aan zijn gemachtigde overhandigd.

TITEL III. — Bijzondere normen toepasselijk op de woningen voor bejaarden

Art. 39. Onverminderd de in Titel II bepaalde algemene normen moet de woning voor bejaarden, in de zin van artikel 2, 2°, a), van de ordonnantie, aan de volgende voorwaarden voldoen :

1° iedere woning moet tenminste bestaan uit een leefruimte, een kookruimte, één slaapkamer alsmede een van de andere lokalen gescheiden toiletruimte en badkamer of douche;

2° wanneer de leefruimte en de slaapkamer niet gescheiden zijn bedraagt de netto-vloeroppervlakte van deze ruimte minimaal 28 m² voor één persoon en minimaal 32 m² voor twee personen, inbegrepen de kookruimte. Wanneer die twee vertrekken gescheiden zijn moet de netto-vloeroppervlakte van de slaapkamer ten minste 16 m² bedragen.

3° de duur en de voorwaarden van ontbinding van de in artikel 6 bedoelde overeenkomst worden bepaald overeenkomstig de bepalingen van Boek III, Titel VIII, Hoofdstuk II, van het Burgerlijk Wetboek en inzonderheid deze voorzien in afdeling II;

4° geen enkele bijzondere overeenkomst betreffende verleende diensten of zorgen kan door de beheerder van de inrichting aan de bewoner worden opgelegd.

TITEL IV. — Bijzondere normen toepasselijk op de serviceresidenties en residentiële gebouwen die diensten aanbieden

HOOFDSTUK I. — Algemeen

Art. 40. Onverminderd de in Titel II bepaalde algemene normen moeten de serviceresidentie en het residentiële gebouw dat diensten aanbiedt, in de zin van artikel 2, 2°, b), van de ordonnantie, aan de volgende voorwaarden voldoen.

HOOFDSTUK II. — Normen betreffende het huishoudelijk reglement en het vertrouwelijk dossier

Art. 41. Het huishoudelijk reglement moet de volgende bijkomende elementen bevatten :

1° de vrije toegang, op elk ogenblik, tot een stervende bewoner door familie, vrienden en bedienaars van de eredienst of lekenconsulenten door die bewoner of, in voorkomend geval, zijn gemachtigde gevraagd;

2° de vrije keuze van het verplegend en paramedisch personeel;

3° de wijze waarop de bewonersraad is samengesteld alsmede het recht, voor de bewoner of zijn gemachtigde, ervan deel uit te maken, overeenkomstig artikel 61;

4° de wijze waarop de suggesties of opmerkingen, bedoeld in artikel 63, en de klachten, bedoeld in artikel 34 worden ingediend en onderzocht; het vermeldt inzonderheid de plaats waar de naam van de persoon aan wie de suggesties en opmerkingen kunnen worden gemaakt, wordt aangebracht;

5° de referenties van de verzekering voor beroepsaansprakelijkheid die de aansprakelijkheid van de directeur en het personeel van de inrichting dekt.

Art. 42. De duur en de voorwaarden van ontbinding van de in artikel 6 bedoelde overeenkomst worden bepaald overeenkomstig de bepalingen van Boek III, Titel VIII, Hoofdstuk II, van het Burgerlijk Wetboek en inzonderheid deze voorzien in afdeling II.

Art. 43. Het vertrouwelijk dossier moet volgend bijkomend element bevatten : de plaatsbeschrijving van het gehuurd goed en de inventaris van de goederen bij inkomst, getekend door de beheerder of de directeur en de bewoner of, in voorkomend geval, zijn gemachtigde.

HOOFDSTUK III. — Normen betreffende de kwalificatie van de directeur

Art. 44. De directeur of, in voorkomend geval, de natuurlijke persoon die deze taak vervult, moet aan de volgende eisen voldoen :

1° De directeur die voor de eerste keer na de inwerkingtreding van dit besluit in functie treedt moet, vóór zijn infunctietreding, aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) hij moet houder zijn van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs of van het diploma van gebrevetteerd verpleger of gebrevetteerd verpleegster en een opleiding van 500 uren volgen met betrekking tot het beheer van een inrichting voor bejaarden; indien hij een nuttige ervaring van twee jaar kan aantonen, wordt deze opleiding tot 250 uren beperkt;

Une facture mensuelle détaillée établit la balance des sommes dues et des recettes. Elle est remise, accompagnée de toutes les pièces justificatives, au résident ou à son mandataire.

TITRE III. — Normes spéciales applicables aux habitations pour personnes âgées

Art. 39. Sans préjudice des normes générales définies au Titre II, l'habitation pour personnes âgées au sens de l'article 2, 2°, a), de l'ordonnance doit satisfaire aux conditions suivantes :

1° chaque habitation comporte au moins une salle de séjour, un espace cuisine, une chambre à coucher, ainsi qu'un w.c. et une salle de bains ou une douche séparés des autres locaux;

2° lorsque la salle de séjour et la chambre à coucher ne sont pas séparées, la superficie nette totale de cet espace est de 28 m² minimum pour une personne, et de 32 m² minimum pour deux personnes, l'espace cuisine étant inclus. Lorsque ces deux pièces sont séparées, la superficie nette de la chambre à coucher est d'au moins 16 m².

3° la durée et les conditions de résiliation de la convention visée à l'article 6 sont déterminées conformément aux dispositions du Livre III, Titre VIII, Chapitre II, du Code civil et notamment à celles prévues à sa section II;

4° aucune convention particulière relative à des services ou soins dispensés ne peut être imposée au résident par le gestionnaire de l'établissement.

TITRE IV. — Normes spéciales applicables aux résidences-services et complexes résidentiels proposant des services

CHAPITRE 1^{er}. — Généralité

Art. 40. Sans préjudice des normes générales définies au Titre II, la résidence-services et le complexe résidentiel proposant des services, au sens de l'article 2, 2°, b), de l'ordonnance doivent satisfaire aux conditions précisées ci-après.

CHAPITRE II. — Normes concernant le règlement d'ordre intérieur et le dossier confidentiel

Art. 41. Le règlement d'ordre intérieur comporte obligatoirement les mentions supplémentaires suivantes :

1° le libre accès, à tout moment, auprès d'un résident mourant, de la famille, des amis et des ministres des cultes ou conseillers laïcs demandés par ce résident ou, le cas échéant, son mandataire;

2° le libre choix du personnel infirmier et paramédical;

3° le mode de composition du conseil des résidents ainsi que le droit, pour le résident ou son mandataire, d'en faire partie, conformément à l'article 61;

4° les modalités d'introduction et d'examen des suggestions ou observations, visées à l'article 63, et des plaintes, visées à l'article 34; il mentionne notamment l'endroit où est affiché le nom de la personne à qui les suggestions et observations peuvent être faites;

5° les références du contrat d'assurance en responsabilité civile professionnelle couvrant la responsabilité du directeur et du personnel de l'établissement.

Art. 42. La durée et les conditions de résiliation de la convention visée à l'article 6 sont déterminées conformément aux dispositions du Livre III, Titre VIII, Chapitre II, du Code civil et notamment à celles prévues à sa section II.

Art. 43. Le dossier confidentiel contient obligatoirement la mention supplémentaire suivante : l'état des lieux du bien loué et l'inventaire des biens lors de l'arrivée, signés par le gestionnaire ou le directeur et le résident ou, le cas échéant, son mandataire.

CHAPITRE III. — Normes concernant la qualification du directeur

Art. 44. Le directeur ou, le cas échéant, la personne physique exerçant cette tâche, doit satisfaire aux exigences suivantes :

1° Le directeur prenant ses fonctions pour la première fois après l'entrée en vigueur du présent arrêté doit satisfaire, préalablement à son entrée en fonction, aux conditions suivantes :

a) être titulaire du certificat d'enseignement secondaire supérieur ou du diplôme d'infirmier breveté ou d'infirmière brevetée et suivre une formation de 500 heures relative à la gestion d'un établissement pour personnes âgées; s'il peut prouver une expérience utile de deux ans, cette formation est réduite à 250 heures;

b) indien hij houder is van een graduaat of een diploma van economisch hoger onderwijs van het korte type of sociale promotie — afdeling bestuurswetenschappen — of een universitair diploma, moet hij een opleiding van 250 uren volgen.

2° De directeur in functie op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, moet, binnen de drie jaar na deze inwerkingtreding, aan de volgende voorwaarden voldoen:

a) indien hij geen houder is van een getuigschrift van hoger secundair onderwijs, moet hij een nuttige ervaring van vijf jaar aantonen en een opleiding van 250 uren volgen;

b) indien hij houder is van een getuigschrift van hoger secundair onderwijs of van het diploma van gebrevetteerd verpleger of gebreveterd verpleegster, moet hij een nuttige ervaring van twee jaar aantonen en een opleiding van 250 uren volgen;

c) indien hij houder is van een graduaat of een diploma van economisch hoger onderwijs van het korte type of sociale promotie — afdeling bestuurswetenschappen — of een universitair diploma, moet hij een nuttige ervaring van twee jaar aantonen en een opleiding van 100 uren volgen.

Voor de toepassing van dit artikel dient onder nuttige ervaring te worden verstaan de ervaring opgedaan in de sectoren van de huisvesting van bejaarde personen, van de rust- en verzorgingstehuizen, van de ziekenhuizen of van de huisvesting van gehandicapte personen, voor zover het een verantwoordelijke functie betrof.

Art. 45. Het slagen in de in artikel 44 bedoelde opleidingen, waarvan de inhoud door de Ministers wordt erkend, wordt door een attest bekrachtigd, na de evaluatie van de kandidaat, zowel op het vlak van zijn regelmatige aanwezigheid als van zijn kennis en geschiktheid.

De Ministers kunnen de kandidaat-directeur of de directeur in functie van die opleidingen geheel of gedeeltelijk vrijstellen, rekening houdend met zijn diploma's of met zijn opgedane ervaring.

De directeur moet bovendien deelnemen aan een voortgezette beroepsopleiding van minstens twee dagen per jaar. Het programma van deze dagen moet op zijn laatst één maand voor de organisatie ervan door de Ministers worden erkend.

HOOFDSTUK IV. — Normen betreffende de voeding, de hygiëne en de aangeboden diensten

Afdeling 1 — Voeding

Art. 46. Het voedsel moet gezond en gevarieerd zijn, aangepast aan de gezondheidstoestand van de bewoner.

De door de arts voorgeschreven diëten moeten in acht worden genomen.

Art. 47. De inrichting moet aan de diensten van het Verenigd College een afschrift geven van de verslagen van de diensten van de inspectie van de eetwaren van het federale Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu.

Art. 48. De inrichting moet ten minste één warme maaltijd per dag aan de bewoner bezorgen, 's middags of 's avonds, welke gemeenschappelijk kan worden genuttigd.

Voor het middag- en avondmaal moet een keuze tussen twee menu's zijn.

Art. 49. Het menu wordt aan de bewoners meegedeeld en ten minste drie dagen vooruit op een toegankelijke en goed zichtbare plaats aangebracht.

Het wordt ten minste drie maanden ter inzage van de personeelsleden van de diensten van het Verenigd College, belast met de controle, bewaard.

Afdeling 2 — Hygiëne

Art. 50. De keukens en waslokalen moeten dermate zijn ingericht dat hun geuren, dampen en geluiden de bewoners niet hinderen; zij moeten uitgerust zijn met een systeem van luchtverversing.

Art. 51. Dieren mogen geen toegang hebben tot de keukens, de eetkamer, de lokalen waar het voedsel wordt bewaard noch tot de lokalen voor de verzorging of de voorbereiding van de geneesmiddelenverdeling.

Art. 52. Alle gemeenschappelijke lokalen moeten steeds zindelijk worden gehouden en aan hun bestemming beantwoorden.

Afdeling 3 — Aangeboden diensten

Art. 53. De gezins- of huishoudelijke hulp en de verpleegkundige zorg worden door middel van een bijzondere overeenkomst ter beschikking van de bewoners gesteld.

b) s'il est titulaire d'un graduaat ou d'un diplôme de l'enseignement supérieur économique de type court ou de promotion sociale — section sciences administratives — ou d'un diplôme universitaire, il doit suivre une formation de 250 heures.

2° Le directeur en fonction à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté doit satisfaire, dans les trois ans de cette entrée en vigueur, aux conditions suivantes :

a) s'il n'est pas titulaire du certificat d'enseignement secondaire ou du diplôme d'infirmier breveté ou d'infirmière brevetée, il doit suivre une formation de 250 heures;

b) s'il est titulaire du certificat d'enseignement secondaire supérieur ou du diplôme d'infirmier breveté ou d'infirmière brevetée, il doit fournir la preuve d'une expérience utile de deux ans et suivre une formation de 250 heures;

c) s'il est titulaire d'un graduaat ou d'un diplôme de l'enseignement supérieur économique du type court ou de promotion sociale — section sciences administratives — ou d'un diplôme universitaire, il doit apporter la preuve d'une expérience utile de deux ans et suivre une formation de 100 heures.

Pour l'application du présent article, il faut entendre par expérience utile, l'expérience acquise dans les secteurs de l'hébergement de personnes âgées, des maisons de repos et de soins, des hôpitaux ou de l'hébergement de personnes handicapées, pour autant qu'il s'agisse d'une fonction à responsabilités.

Art. 45. La réussite des formations visées à l'article 44 dont le contenu est agréé par les Ministres, est sanctionnée par une attestation, après l'évaluation du candidat tant sur le plan de son assiduité que de ses connaissances et de ses aptitudes.

Les Ministres peuvent dispenser le candidat-directeur ou le directeur en fonction de tout ou partie de ces formations, compte tenu de ses diplômes ou de son expérience acquise.

Le directeur est en outre tenu de participer à une formation continuée d'au moins deux jours par an. Le programme de ces journées doit être agréé par les Ministres, au plus tard un mois avant leur organisation.

CHAPITRE IV. — Normes concernant l'alimentation, l'hygiène et les services proposés

Section 1^{re} — De l'alimentation

Art. 46. La nourriture est saine et variée, elle est adaptée à l'état de santé du résident.

Les régimes diététiques faisant l'objet d'une prescription médicale sont observés.

Art. 47. L'établissement est tenu de donner copie aux services du Collège réuni des rapports des services de l'inspection des denrées alimentaires du Ministère fédéral de la Santé publique et de l'Environnement.

Art. 48. L'établissement assure au résident au moins un repas chaud par jour, le midi ou le soir, lequel peut être pris en commun.

Les repas du midi et du soir doivent laisser le choix entre deux menus.

Art. 49. Le menu est communiqué aux résidents et affiché à un endroit accessible et apparent, au moins trois jours à l'avance.

Il est conservé au moins trois mois pour consultation par les agents des services du Collège réuni chargés du contrôle.

Section 2 — De l'hygiène

Art. 50. Les cuisines et buanderies sont organisées de façon à ne pas incommoder les résidents par leurs odeurs, leurs vapeurs et leurs bruits; elles doivent être pourvues d'un système d'aération.

Art. 51. Les animaux ne peuvent avoir accès aux cuisines, à la salle à manger, aux locaux où sont conservés les aliments ni aux locaux de soins ou de préparation de la distribution des médicaments.

Art. 52. Les locaux communs doivent toujours être propres et répondre à leur destination.

Section 3 — Des services proposés

Art. 53. Les aides familiale ou ménagère et les soins infirmiers, mis à la disposition des résidents, font l'objet d'une convention particulière.

Deze mag in geen geval door de beheerder van de inrichting aan de bewoner worden opgelegd.

HOOFDSTUK V. — Architectonische normen

Art. 54. Iedere woning moet ten minste bestaan uit een leefruimte, een kookruimte, een slaapkamer alsmede een van de andere lokalen gescheiden toiletruimte en badkamer of douche.

Art. 55. Wanneer de leefruimte en de slaapkamer niet gescheiden zijn, bedraagt de netto-vloeroppervlakte van die ruimte ten minste 28 m² voor één persoon en 32 m² voor twee personen, de kookruimte inbegrepen. Wanneer die twee vertrekken gescheiden zijn, bedraagt de netto-vloeroppervlakte van de slaapkamer ten minste 16 m².

Art. 56. Voor de bewoners en het personeel moet in gescheiden, degelijke en voldoende talrijke sanitaire installaties worden voorzien.

HOOFDSTUK VI. — Normen betreffende het tewerkgestelde personeel

Art. 57. Een personeelslid moet steeds, dag en nacht, in de inrichting zelf aanwezig zijn.

Het moet zonder verwijl elke oproep van de bewoners kunnen beantwoorden.

Art. 58. Op vraag van de diensten van het Verenigd College, legt de beheerder hen, voor hemzelf, voor ieder personeelslid en, in voorkomend geval, voor de directeur of de natuurlijke persoon die deze taak waarneemt, een getuigschrift van goed zedelijk gedrag voor.

Art. 59. Bij verandering van de beheerder of bij werving van een nieuw personeelslid legt hij een getuigschrift van goed zedelijk gedrag voor dat minder dan één maand oud is.

Art. 60. De erkenning kan worden geweigerd of ingetrokken wanneer de beheerder of, in voorkomend geval, de directeur van de inrichting in België of in het buitenland ingevolge een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing werd veroordeeld wegens een van de misdrijven genoemd in Boek II, Titel VII, hoofdstuk V, VI en VII, Titel VIII, hoofdstuk I, II, IV en VI en Titel IX, hoofdstuk I en II van het Strafwetboek, of wegens een van de misdrijven bedoeld in artikel 14 van de ordonnantie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten, of voor inbreuken voorzien door de decreten en reglementeringen, in de sectoren van de inrichtingen die bejaarden huisvesten, van de Gemeenschappen en van de Gemeenschapscommissies van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, behalve indien het om een voorwaardelijke veroordeling gaat of indien de betrokkene nog recht heeft op uitstel.

Onverminderd artikel 14, § 3, eerste lid, van voornoemde ordonnantie van 20 februari 1992, wanneer ten aanzien van een beheerder een maatregel tot intrekking of weigering van erkenning of tot sluiting werd genomen dan mag deze beheerder geen inrichting meer openen, overnemen noch in eigen naam, noch op naam van derden, zonder voorafgaande toestemming van de Ministers, na advies van de afdeling.

HOOFDSTUK VII. — Normen betreffende de inspraak van de bewoners

Art. 61. In iedere inrichting die dertig of meer bewoners huisvest of op vraag van ten minste tien procent van de bewoners of gemachtigden, moet een bewonersraad worden opgericht, die ten minste eenmaal per kwartaal vergadert. Deze raad bestaat uit de in de inrichting verblijvende bejaarden of hun gemachtigde.

Hij neemt zijn eigen huishoudelijk reglement aan.

De naamlijst van de leden van de raad, elke wijziging ervan, alsmede het tijdschema van de vergaderingen worden op een goed zichtbare en toegankelijke plaats aangebracht.

Art. 62. De raad kan adviezen uitbrengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de beheerder of de directeur van de inrichting, over alle aangelegenheden die de algemene werking van de inrichting betreffen, inzonderheid de groepswerkactiviteiten.

De beheerder of de directeur moet ervoor zorgen dat van alle vergaderingen van de raad notulen worden opgemaakt die ter beschikking van de bewoners of hun gemachtigde liggen.

De personeelsleden van de diensten van het Verenigd College belast met de controle kunnen op ieder ogenblik inzage van deze notulen nemen.

De beheerder, de directeur en het personeel kunnen uitgenodigd worden de vergaderingen van de raad bij te wonen.

De beheerder of de directeur verleent alle faciliteiten voor de organisatie van de vergaderingen van de raad, inzonderheid door een lokaal voor deze vergaderingen ter beschikking te stellen.

Celle-ci ne peut en aucun cas être imposée au résident par le gestionnaire de l'établissement.

CHAPITRE V. — Normes architecturales

Art. 54. Chaque logement comporte au moins une salle de séjour, un espace cuisine, une chambre à coucher, ainsi qu'un w.c. et une salle de bains ou une douche séparés des autres locaux.

Art. 55. Lorsque la salle de séjour et la chambre à coucher ne sont pas séparées, la superficie nette totale de cet espace est de 28 m² minimum pour une personne, et de 32 m² minimum pour deux personnes, l'espace cuisine étant inclus. Lorsque ces deux pièces sont séparées, la superficie nette de la chambre à coucher est d'au moins 16 m².

Art. 56. Des installations sanitaires séparées, convenables et en nombre suffisant sont prévues pour les résidents et le personnel.

CHAPITRE VI. — Normes concernant le personnel employé

Art. 57. Un membre du personnel est toujours présent dans l'établissement de jour comme de nuit.

Il doit pouvoir répondre sans délai à tout appel des résidents.

Art. 58. A leur requête, le gestionnaire fournit aux services du Collège réuni pour lui-même, pour chaque membre du personnel, et le cas échéant, pour le directeur ou pour la personne physique qui assure cette tâche, un certificat de bonnes vie et mœurs.

Art. 59. Lors du changement de gestionnaire ou lors d'un engagement d'un nouveau membre du personnel, il présente un certificat de bonnes vie et mœurs datant de moins d'un mois.

Art. 60. L'agrément peut être refusé ou retiré lorsque le gestionnaire ou, le cas échéant, le directeur de l'établissement ont été condamnés en Belgique ou à l'étranger par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée pour une des infractions qualifiées au Livre II, Titre VII, chapitre V, VI et VII, Titre VIII, chapitre I, II, IV et VI et Titre IX, chapitre I et II du Code pénal, ou pour une des infractions visées à l'article 14 de l'ordonnance du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées, ou pour des infractions prévues par les décrets et réglementations, dans les secteurs des établissements hébergeant des personnes âgées, des Communautés et des Commissions communautaires de la Région de Bruxelles-Capitale, sauf si la condamnation a été conditionnelle et si l'intéressé n'a pas perdu le bénéfice du sursis.

Sans préjudice de l'article 14, § 3, alinéa 1^{er} de l'ordonnance du 20 février 1992 précitée, si une mesure de retrait ou de refus d'agrément, ou de fermeture a été prise à l'encontre d'un gestionnaire, celui-ci ne peut plus ouvrir, ni reprendre, en son nom ou pour le compte d'une tierce personne, un établissement, sans avoir obtenu au préalable, une autorisation délivrée par les Ministres, après avis de la section.

CHAPITRE VII. — Normes concernant la participation des résidents

Art. 61. Il est créé dans chaque établissement hébergeant trente résidents ou plus ou à la demande d'au moins dix pour cent des résidents ou mandataires, un conseil des résidents, qui se réunit au moins une fois par trimestre. Ce conseil est composé des personnes âgées hébergées dans l'établissement ou de leur mandataire.

Il adopte son propre règlement d'ordre intérieur.

La liste nominative des membres du conseil, toute modification de cette liste ainsi que le calendrier des réunions sont affichés à un endroit apparent et accessible.

Art. 62. Le conseil peut émettre des avis, soit d'initiative, soit à la demande du gestionnaire ou du directeur de l'établissement, sur toutes questions portant sur le fonctionnement général de l'établissement, notamment sur les activités d'animation.

Le gestionnaire ou le directeur veille à ce qu'un procès-verbal de toutes les réunions du conseil soit établi et tenu à la disposition des résidents ou de leur mandataire.

Les agents des services du Collège réuni chargés du contrôle peuvent à tout moment consulter ces procès-verbaux.

Le gestionnaire, le directeur et le personnel peuvent être invités à assister aux réunions du conseil.

Le gestionnaire ou le directeur accordent toutes facilités pour l'organisation des réunions du conseil, notamment en mettant un local à disposition pour la tenue de ces réunions.

Art. 63. Suggesties of opmerkingen kunnen door de bewoners of hun gemachtigde en de raad in een daartoe bestemd register worden te boek gesteld bij een door de directeur aangestelde verantwoordelijke, ten minste vier uren per week beschikbaar na afspraak. Die uren moeten over minstens twee dagen verspreid zijn, waarvan ten minste één uur na achttien uur.

Dit register moet, op eenvoudige aanvraag, ter beschikking van de raad en de personeelsleden van de diensten van het Verenigd College belast met de controle worden gesteld.

TITEL V. — *Bijzondere normen toepasselijk op de rusthuizen*

HOOFDSTUK I. — *Algemeen*

Art. 64. Onverminderd de in Titel II bepaalde algemene normen moet het rusthuis, in de zin van artikel 2, 2°, c) van de ordonnantie, aan de volgende voorwaarden voldoen.

HOOFDSTUK II. — *Normen betreffende het huishoudelijk reglement en het vertrouwelijk dossier*

Art. 65. Het huishoudelijk reglement moet de volgende bijkomende elementen bevatten :

1° de vrije toegang, op elk ogenblik, tot een stervende bewoner door familie, vrienden en bedienaars van de eredienst of lekenconsulenten door die bewoner of, in voorkomend geval, zijn gemachtigde gevraagd;

2° de vrije keuze van het verplegend en paramedisch personeel, voor de verzorging bovenop de verzorging door de inrichting;

3° de volledige vrijheid om zich in de inrichting te bewegen en naar buiten te gaan, behalve indien een attest van de behandelende arts, ingeschreven in het medisch dossier, het tegenovergestelde voorschrijft;

4° de vrijheid alle bezoek te ontvangen, van minstens 11 uur tot 20 uur, zon- en feestdagen inbegrepen, zonder de dienst te verstoren;

5° het feit dat de naam van de bewoner buiten de kamer wordt aangebracht, behalve indien hij of zijn gemachtigde zich daartegen verzet;

6° behoudens een voorschrift van de behandelende arts, het verbod om de bewoner zonder zijn toestemming of die van zijn gemachtigde van kamer te veranderen;

7° de wijze waarop de bewonersraad is samengesteld en het recht, voor de bewoner of zijn gemachtigde, om ervan deel te maken, overeenkomstig artikel 114;

8° de wijze waarop de suggesties of opmerkingen, bedoeld in artikel 116, en de klachten, bedoeld in artikel 34, worden ingediend en onderzocht; het vermeldt inzonderheid de plaats waar de naam van de persoon aan wie de suggesties en opmerkingen kunnen worden gemaakt, wordt aangebracht;

9° het feit dat de inrichting gedekt is door een verzekering voor beroepsaansprakelijkheid die de aansprakelijkheid van de directeur en het personeel van de inrichting dekt.

Art. 66. Het vertrouwelijk dossier moet volgend bijkomend element bevatten : de plaatsbeschrijving en de inventaris van de goederen bij de opname, getekend door de beheerder of de directeur en de bewoner of, in voorkomend geval, zijn gemachtigde.

HOOFDSTUK III. — *Normen betreffende de kwalificatie van de directeur*

Art. 67. De directeur of, in voorkomend geval, de natuurlijke persoon die deze taak vervult, moet aan de volgende eisen voldoen :

1° De directeur die voor de eerste keer na de inwerkingtreding van dit besluit in functie treedt moet, vóór zijn infunctietreding, aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) hij moet houder zijn van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs of van het diploma van gebrevetteerd verpleger of gebreveterd verpleegster en een opleiding van 500 uren volgen met betrekking tot het beheer van een inrichting voor bejaarden; indien hij een nuttige ervaring van twee jaar kan aantonen, wordt deze opleiding tot 250 uren beperkt;

b) indien hij houder is van een graduaat of een diploma van economisch hoger onderwijs van het korte type of sociale promotie — afdeling bestuurswetenschappen — of een universitair diploma, moet hij een opleiding van 250 uren volgen.

2° De directeur in functie op de datum van inwerkingtreding van dit besluit, moet, binnen de drie jaar na deze inwerkingtreding, aan de volgende voorwaarden voldoen:

a) indien hij geen houder is van een getuigschrift van hoger secundair onderwijs, moet hij een nuttige ervaring van vijf jaar aantonen en een opleiding van 250 uren volgen;

Art. 63. Des suggestions ou observations peuvent être consignées par les résidents ou leur mandataire et le conseil sur un registre tenu à cet effet auprès d'un responsable désigné par le directeur, disponible sur rendez-vous, quatre heures par semaine au moins, réparties sur deux jours minimum, dont au moins une heure après dix-huit heures.

Ce registre est tenu à la disposition du conseil et des agents des services du Collège réuni, chargés du contrôle, sur simple demande.

TITRE V. — *Normes spéciales applicables aux maisons de repos*

CHAPITRE 1^{er}. — *Généralité*

Art. 64. Sans préjudice des normes générales définies au Titre II, la maison de repos, au sens de l'article 2, 2°, c) de l'ordonnance, doit satisfaire aux conditions précisées ci-après.

CHAPITRE II. — *Normes relatives au règlement d'ordre intérieur et au dossier confidentiel*

Art. 65. Le règlement d'ordre intérieur comporte obligatoirement les mentions supplémentaires suivantes :

1° le libre accès, à tout moment, auprès d'un résident mourant, de la famille, des amis et des ministres des cultes ou conseillers laïcs demandés par ce résident ou, le cas échéant, son mandataire;

2° le libre choix du personnel infirmier et paramédical, pour les soins supplémentaires à ceux dispensés par l'établissement;

3° l'entière liberté de circulation et de sortie de l'établissement, sauf certificat du médecin traitant, inscrit dans le dossier médical, prescrivant le contraire;

4° la liberté de recevoir des visites tous les jours de 11 heures à 20 heures au moins, y compris les dimanches et jours fériés, sans perturber le service;

5° le fait que le nom du résident figure à l'extérieur de la chambre, sauf si ce dernier ou son mandataire s'y oppose;

6° sauf prescription du médecin traitant, l'interdiction de changer un résident de chambre sans son consentement ou celui de son mandataire;

7° le mode de composition du conseil des résidents et le droit, pour le résident ou son mandataire, d'en faire partie, conformément à l'article 114;

8° les modalités d'introduction et d'examen des suggestions ou observations, visées à l'article 116, et des plaintes, visées à l'article 34; il mentionne notamment l'endroit où est affiché le nom de la personne à qui les suggestions et observations peuvent être faites;

9° le fait que l'établissement est couvert par une assurance en responsabilité civile professionnelle couvrant la responsabilité du directeur et du personnel de l'établissement.

Art. 66. Le dossier confidentiel comportera obligatoirement la mention supplémentaire suivante : l'état des lieux et l'inventaire des biens lors de l'admission, signés par le gestionnaire ou le directeur et le résident ou, le cas échéant, son mandataire.

CHAPITRE III. — *Normes concernant la qualification du directeur*

Art. 67. Le directeur ou, le cas échéant, la personne physique exerçant cette tâche, doit satisfaire aux exigences suivantes :

1° Le directeur prenant ses fonctions pour la première fois après l'entrée en vigueur du présent arrêté doit satisfaire, préalablement à son entrée en fonction, aux conditions suivantes :

a) être titulaire du certificat d'enseignement secondaire supérieur ou du diplôme d'infirmier breveté ou d'infirmière brevetée et suivre une formation de 500 heures relative à la gestion d'un établissement pour personnes âgées; s'il peut prouver une expérience utile de deux ans, cette formation est réduite à 250 heures;

b) s'il est titulaire d'un graduaat ou d'un diplôme de l'enseignement supérieur économique de type court ou de promotion sociale — section sciences administratives — ou d'un diplôme universitaire, il doit suivre une formation de 250 heures.

2° Le directeur en fonction à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté doit satisfaire, dans les trois ans de cette entrée en vigueur, aux conditions suivantes :

a) s'il n'est pas titulaire du certificat d'enseignement secondaire supérieur, il doit fournir la preuve d'une expérience utile de cinq ans et suivre une formation de 250 heures;

b) indien hij houder is van een getuigschrift van hoger secundair onderwijs of van het diploma van gebrevetteerd verpleger of gebrevetteerd verpleegster, moet hij een nuttige ervaring van twee jaar aantonen en een opleiding van 250 uren volgen;

c) indien hij houder is van een graduaat of een diploma van economisch hoger onderwijs van het korte type of sociale promotie — afdeling bestuurswetenschappen — of een universitair diploma, moet hij een nuttige ervaring van twee jaar aantonen en een opleiding van 100 uren volgen.

Voor de toepassing van dit artikel dient onder nuttige ervaring te worden verstaan de ervaring opgedaan in de sectoren van de huisvesting van bejaarde personen, van de rust- en verzorgingstehuizen, van de ziekenhuizen of van de huisvesting van gehandicapte personen, voor zover het een verantwoordelijke functie betrof.

Art. 68. Het slagen in de in artikel 67 bedoelde opleidingen, waarvan de inhoud door de Ministers wordt erkend, wordt door een attest bekrachtigd, na de evaluatie van de kandidaat, zowel op het vlak van zijn regelmatige aanwezigheid als van zijn kennis en geschiktheid.

De Ministers kunnen de kandidaat-directeur of de directeur in functie van die opleidingen geheel of gedeeltelijk vrijstellen, rekening houdend met zijn diploma's of met zijn opgedane ervaring.

De directeur moet bovendien deelnemen aan een voortgezette beroepsopleiding van minstens twee dagen per jaar. Het programma van deze dagen moet op zijn laatst één maand voor de organisatie ervan door de Ministers worden erkend.

HOOFDSTUK IV. — Normen betreffende de voeding, de hygiëne en de verzorging

Afdeling 1 — Voeding

Art. 69. Het voedsel moet gezond en gevarieerd zijn, aangepast aan de gezondheidstoestand van de bewoner.

De door de arts voorgeschreven diëten moeten in acht worden genomen.

Art. 70. De inrichting moet aan de diensten van het Verenigd College een afschrift geven van de verslagen van de diensten van de eetwaren van het federale Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Art. 71. Het menu wordt aan de bewoners meegedeeld en ten minste drie dagen vooruit op een toegankelijke en goed zichtbare plaats aangebracht.

Het wordt ten minste drie maanden ter inzage van de personeelsleden van de diensten van het Verenigd College, belast met de controle, bewaard.

Art. 72. Het ontbijt mag niet vóór 7 uur worden opgediend, het middagmaal niet vóór 11.30 uur en het avondmaal niet vóór 17.30 uur.

Art. 73. Voor het middag- en avondmaal moet er een keuze tussen twee menu's zijn.

Art. 74. De inrichting moet ten minste één warme maaltijd per dag, 's middags of 's avonds, aan de bewoner bezorgen, die gemeenschappelijk kan worden genuttigd.

Aan de bewoners die dit wensen, of voor wie het om gezondheidsredenen noodzakelijk is, moet de inrichting ten alle tijden, een lichte maaltijd kunnen bezorgen, zonder financiële meerkost.

Afdeling 2 — Hygiëne

Art. 75. De keukens en waslokalen moeten dermate zijn ingericht en gevestigd dat hun geuren, dampen en geluiden de bewoners niet hinderen; zij moeten uitgerust zijn met een systeem van luchtverversing.

Art. 76. Dieren mogen geen toegang hebben tot de keukens, de eetkamer, de lokalen waar het voedsel wordt bewaard, noch tot de lokalen voor de verzorging of de voorbereiding van de geneesmiddelenverdeling.

Art. 77. Het beddegoed moet steeds zindelijk en in goede staat worden gehouden. Het moet ten minste om de acht dagen en telkens het nodig blijkt, worden verversd.

Art. 78. Alle passende hygiënische voorzorgsmaatregelen moeten worden genomen ten opzichte van vuile was, die steeds uit de voor bewoners toegankelijke lokalen en deze bedoeld in artikel 76 moet worden verwijderd.

Art. 79. Nachtstoelen mogen slechts worden gebruikt wanneer dit voor de bewoner strikt noodzakelijk is en nooit tijdens de maaltijden. Zij mogen niet worden gebruikt om de gewone zetels te vervangen.

In elk geval moeten zij steeds zindelijk en hygiënisch worden gehouden.

b) s'il est titulaire du certificat d'enseignement secondaire supérieur ou du diplôme d'infirmier breveté ou d'infirmière brevetée, il doit fournir la preuve d'une expérience utile de deux ans et suivre une formation de 250 heures;

c) s'il est titulaire d'un graduaat ou d'un diplôme de l'enseignement supérieur économique du type court ou de promotion sociale — section sciences administratives — ou d'un diplôme universitaire, il doit apporter la preuve d'une expérience utile de deux ans et suivre une formation de 100 heures.

Pour l'application du présent article, il faut entendre par expérience utile, l'expérience acquise dans les secteurs de l'hébergement de personnes âgées, des maisons de repos et de soins, des hôpitaux ou de l'hébergement de personnes handicapées, pour autant qu'il s'agisse d'une fonction à responsabilités.

Art. 68. La réussite des formations visées à l'article 67 dont le contenu est agréé par les Ministres, est sanctionnée par une attestation, après l'évaluation du candidat tant sur le plan de son assiduité que de ses connaissances et de ses aptitudes.

Les Ministres peuvent dispenser le candidat-directeur ou le directeur en fonction de tout ou partie de ces formations, compte tenu de ses diplômes ou de son expérience acquise.

Le directeur est en outre tenu de participer à une formation continuée d'au moins deux jours par an. Le programme de ces journées doit être agréé par les Ministres, au plus tard un mois avant leur organisation.

CHAPITRE IV. — Normes concernant l'alimentation, l'hygiène et les soins

Section 1^{re} — De l'alimentation

Art. 69. La nourriture est saine et variée, elle est adaptée à l'état de santé du résident.

Les régimes diététiques faisant l'objet d'une prescription médicale sont observés.

Art. 70. L'établissement est tenu de donner copie aux services du Collège réuni des rapports des services de l'inspection des denrées alimentaires du Ministère fédéral des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

Art. 71. Le menu est communiqué aux résidents et affiché à un endroit apparent et accessible, au moins trois jours à l'avance.

Il est conservé au moins trois mois pour consultation par les agents des services du Collège réuni chargés du contrôle.

Art. 72. Le repas du matin ne peut être servi avant 7 heures, celui du midi, avant 11 h 30 et celui du soir avant 17 h 30.

Art. 73. Les repas du midi et du soir doivent laisser le choix entre deux menus.

Art. 74. L'établissement assure au résident au moins un repas chaud par jour, le midi ou le soir, lequel peut être pris en commun.

L'établissement doit pouvoir à tout moment fournir une collation aux résidents qui le souhaitent ou chez qui cela se justifie pour des raisons de santé, et ce sans frais supplémentaires.

Section 2 — De l'hygiène

Art. 75. Les cuisines et buanderies sont organisées et implantées de façon à ne pas incommoder les résidents par leurs odeurs, leurs vapeurs et leurs bruits; elles doivent être équipées d'un système de renouvellement d'air.

Art. 76. Les animaux ne peuvent avoir accès aux cuisines, à la salle à manger, aux locaux où sont conservés les aliments, ni aux locaux de soins ou de préparation de la distribution des médicaments.

Art. 77. La literie est constamment tenue propre et en bon état. Elle doit en tout cas être changée tous les huit jours et chaque fois que cela s'avère nécessaire.

Art. 78. Toutes les précautions d'hygiène sont prises à l'égard du linge souillé qui est obligatoirement tenu à l'écart des locaux accessibles aux résidents et de ceux visés à l'article 76.

Art. 79. L'utilisation de chaises percées sera limitée strictement aux besoins du résident et interdite pendant la prise de repas. Elles ne peuvent être utilisées en remplacement des sièges usuels.

Dans tous les cas, leur état de propreté et d'hygiène sera continuellement assuré.

Art. 80. Voor de bewoners en het personeel moet in gescheiden, degelijke en voldoende talrijke sanitaire installaties worden voorzien.

Art. 81. De badkuipen of douches moeten dagelijks door de bewoners kunnen worden gebruikt.

In elk geval moet de directie van de inrichting ervoor zorgen dat geen bewoner de andere bewoners door een gebrek aan zindelijkheid zou hinderen.

Elke bewoner moet ten minste één keer per week een bad of een douche nemen.

Art. 82. Alle gemeenschappelijke lokalen moeten steeds zindelijk worden gehouden en aan hun bestemming beantwoorden.

Afdeling 3 — Hulpverlening en verzorging

Art. 83. Aan de bewoners die niet in staat zijn alleen de activiteiten van het dagelijks leven te verrichten moet de nodige hulp worden geboden.

Art. 84. Voor iedere bewoner moet een dossier worden bijgehouden waarin de richtlijnen van de behandelende arts, de uitvoering ervan en de opmerkingen van het personeel dat met de toepassing van deze richtlijnen belast is, worden vermeld.

Worden daarin ook vermeld, de datum van het bezoek van de behandelende arts, de toe te dienen geneesmiddelen evenals de te verstrekken zorg en het eventueel voorgeschreven dieet; het voorziet eveneens in de melding van de prestaties verricht door het verpleegkundig en paramedisch personeel dat door de bewoners werd geraadpleegd.

De directeur van elke inrichting moet dit dossier gedurende een minimumperiode van drie jaar na het overlijden van de bewoner bijhouden.

In geval van vertrek van die persoon wordt dit dossier, op zijn verzoek of dat van de behandelende arts of van de familie, onder geheimhouding van de inlichtingen overgezonden.

Art. 85. De inrichting moet een register bijhouden met, op de eerste bladzijde, de volgende nuttige telefoonnummers :

- 1° directie;
- 2° behandelende arts en diegenen die de dienst waarnemen;
- 3° dichtstbijzijnd ziekenhuis en ambulance;
- 4° brandweer;
- 5° politie.

Dit register vermeldt voor elke periode van 24 u. de volgende inlichtingen :

1° de opmerkingen betreffende de bewoners (opneming van nieuwe bewoners, ziekenhuisopnamen, verandering van medicatie, ...);

2° in voorkomend geval, elk beroep op een arts, een verpleegkundige of de directie alsmede de instructies van die personen.

Dit register wordt door het personeelslid dat zijn dienst verlaat en datgene dat zijn dienst aanvangt medeondertekend; het wordt door de directeur en, in voorkomend geval, de verantwoordelijke voor de verzorging geïsoleerd.

Art. 86. Een verpleegkundige zorgt voor de voorbereiding van de verdeling op naam van de door de behandelende arts voorgeschreven geneesmiddelen.

Art. 87. De geneesmiddelen moeten, onder de verantwoordelijkheid van de verpleegkundige, in een afgesloten aangepast meubel of uitsluitend met het oog hierop voorbehouden lokaal worden bewaard.

Art. 88. De behandelende arts moet op elk ogenblik de goede toediening van de voorgeschreven geneesmiddelen kunnen controleren.

HOOFDSTUK V. — Architectonische en veiligheidsnormen

Art. 89. Alle voor de bewoners toegankelijke plaatsen moeten voldoende verlicht zijn; de verlichting is aan de in de lokalen uitgeoefende activiteiten aangepast.

In de kamers moet de verlichting vanaf 1 juli 1997 vanuit het bed en de leunstoel toegankelijk zijn.

Art. 90. Elke kamer is genummerd en het nummer staat in de overeenkomst vermeld.

De naam van de bewoner wordt aan de buitenkant van de kamer aangebracht, tenzij de bewoner of zijn gemachtigde zich hiertegen verzet.

Art. 80. Des installations sanitaires convenables et en nombre suffisant sont prévues séparément pour les résidents et le personnel.

Art. 81. Les baignoires ou les douches doivent pouvoir être utilisées quotidiennement par les résidents.

Dans tous les cas, la direction de l'établissement veillera à ce qu'aucun résident n'indispose les autres résidents par un manque de propreté.

Chaque pensionnaire doit prendre au moins un bain ou une douche hebdomadaire.

Art. 82. Les locaux communs doivent toujours être propres et répondre à leur destination.

Section 3 — De l'aide et des soins

Art. 83. L'aide nécessaire est fournie aux résidents incapables d'accomplir seuls les actes de la vie journalière.

Art. 84. Il est tenu, pour chaque résident, un dossier des directives du médecin traitant, portant la mention de leur exécution et les remarques formulées par le personnel chargé de l'application de ces directives.

Il mentionne notamment la date de la visite du médecin traitant, les médicaments ainsi que les soins à administrer et les éventuels régimes; il contient également la mention des prestations effectuées par le personnel infirmier et paramédical consulté par le résident.

Le directeur de chaque établissement est tenu de conserver ce dossier pendant une période minimale de trois ans, suivant le décès du résident.

En cas de départ de celui-ci, ce dossier est transmis, à sa demande ou à celle du médecin traitant ou de la famille, en maintenant le secret des informations.

Art. 85. L'établissement établit un registre comportant en première page les numéros de téléphone utiles suivants :

- 1° direction;
- 2° médecins traitant et de garde;
- 3° hôpital le plus proche et ambulance;
- 4° service incendie;
- 5° police.

Ce registre mentionne, par période de 24 h, les informations suivantes :

1° les remarques concernant les résidents (entrées de nouveaux résidents, hospitalisation, changement de médication, ...);

2° le cas échéant, tout appel à un médecin, à un praticien de l'art infirmier ou à la direction ainsi que les instructions de ces personnes.

Ce registre est contresigné par le membre du personnel quittant son service et celui prenant son service; il est visé par le directeur et, le cas échéant, par le responsable des soins.

Art. 86. Un praticien de l'art infirmier assure la préparation de la distribution nominative des médicaments prescrits par le médecin traitant.

Art. 87. Les médicaments sont conservés, sous la responsabilité du praticien de l'art infirmier, dans un meuble adéquat ou un local exclusivement réservé à cet effet, fermés à clef.

Art. 88. Le médecin traitant doit pouvoir contrôler, à tout moment, la bonne administration des médicaments prescrits.

CHAPITRE V. — Normes architecturales et de sécurité

Art. 89. Un éclairage suffisant est requis en permanence dans tous les endroits accessibles aux résidents; il est adapté aux activités exercées dans les locaux.

Dans les chambres, l'interrupteur doit être accessible du lit et du fauteuil, à partir du 1^{er} juillet 1997.

Art. 90. Chaque chambre est numérotée et le numéro est repris dans la convention.

Le nom de l'occupant figure à l'extérieur de la chambre, à moins que celui-ci ou son mandataire ne s'y oppose.

Art. 91. De minimum netto-oppervlakte van de individuele kamers, met uitsluiting van de sanitaire installaties, bedraagt 12 m² en 9 m² per bewoner in de gemeenschappelijke kamers.

In de inrichtingen die een aanvraag tot erkenning na de inwerking-treding van dit besluit hebben ingediend, bedraagt de minimum netto-oppervlakte van de individuele kamers, met uitsluiting van de sanitaire installaties, 12 m² en 10 m² per bewoner in de gemeenschappelijke kamers.

Voor de inrichtingen die voor het eerst vóór 1987 werden erkend mag de netto-oppervlakte niet minder dan 11 m² per persoon bedragen. Deze wordt bekomen door de optelling van de netto-oppervlakten van alle individuele en gemeenschappelijke kamers, van de leefruimte en de eetkamers en door deze optelsom door het aantal bejaarden waarvoor het rusthuis is erkend te delen.

Art. 92. In de gemeenschappelijke kamers mogen niet meer dan twee bedden staan. De bedden moeten, zowel in de lengte als in de breedte, minstens 1 m 30 van elkaar gescheiden zijn. Bovendien moet elk bed ten minste 0,80 m van een raam verwijderd zijn.

In de op de datum van inwerkingtreding van dit besluit erkende inrichting mogen in de gemeenschappelijke kamers niet meer dan vier bedden staan; dit aantal wordt tot drie bedden teruggebracht in de inrichtingen die vanaf 1 januari 2000 een verlenging van erkenning aanvragen. De bedden moeten, zowel in de lengte als in de breedte, minstens 0,90 m van elkaar gescheiden zijn.

In de inrichtingen met gemeenschappelijke kamers moet een individuele kamer gemakkelijk beschikbaar zijn om een bewoner te kunnen isoleren; hiervoor gelden dezelfde voorschriften als voor de individuele kamers.

Art. 93. Het kamermeubilair is aan de toestand van de bewoner aangepast. Het is functioneel en in goede staat.

In de individuele kamer moet het meubilair ten minste bestaan uit een bed, een hang- en legkast, een tafel, een leunstoel, een stoel en een nachttafel met lade en een individuele lichtbron boven of naast het bed.

In de gemeenschappelijke kamer moet het meubilair ten minste bestaan, voor elke bewoner, uit een bed, een hang- en legkast, een leunstoel en een nachttafel met lade. Bovendien moet zij beschikken over één of verscheidene tafels met stoelen om alle bewoners van de kamer in de mogelijkheid te stellen in voorkomend geval gelijktijdig hun maaltijd te gebruiken.

Door het plaatsen van beschotten tussen de bedden wordt in een minimum aan intimiteit voorzien.

Art. 94. Alle kamers worden met een vanuit de bedden en de leunstoelen toegankelijk oproepsysteem uitgerust; in voorkomend geval moet dit systeem kunnen worden bediend zonder de andere bewoners van de kamer te storen.

Art. 95. Elke kamer moet over een wastafel met warm en koud stromend drinkwater, een spiegel, alsmede over een scheidingswand tussen bed en nachttafel beschikken.

Art. 96. De sanitaire installaties omvatten ten minste één w.c. per acht bewoners met een minimum van één per verdieping.

De inrichting beschikt over minstens één w.c. toegankelijk voor rolstoelpatiënten.

In de inrichtingen die, na de inwerkingtreding van dit besluit, voor de eerste maal in gebruik worden genomen moet elke kamer over een w.c. en elke verdieping over een voor rolstoelen toegankelijke w.c. beschikken.

Elke inrichting beschikt minstens over één bad of douche aangepast aan de toestand van de bewoners, alsmede over een bijkomend bad of douche per schijf van tien bewoners.

Art. 97. De inrichting moet over een voor alle bewoners toegankelijke leefruimte beschikken, ongeacht hun graad van zelfredzaamheid, alsmede over een lokaal voor de rokers; indien dit lokaal niet bestaat moet een ruimte worden ingericht en met een systeem van luchtverversing uitgerust.

De totale oppervlakte van de gemeenschappelijke leefruimten bedraagt minstens 1,5 m² per bewoner, rekening houdend met de maximale huisvestingscapaciteit van de inrichting.

Art. 98. De gangen en de trappen moeten voldoende breed zijn en van trapleuningen of muurleuningen aan beide kanten voorzien zijn.

De eerste en de laatste trede, alsmede elke afzonderlijke trede, moeten een boord hebben waarvan de kleur duidelijk tegen de vloerbekleding afsteekt.

Art. 91. La superficie minimale nette des chambres individuelles, à l'exclusion des installations sanitaires, est de 12 m²; elle est de 9 m² par résident dans les chambres communes.

Pour les établissements qui font l'objet d'une demande d'agrément après l'entrée en vigueur du présent arrêté, la superficie minimale nette des chambres individuelles, à l'exclusion des installations sanitaires, est de 12 m²; elle est de 10 m² par résident dans les chambres communes.

Pour les établissements agréés pour la première fois avant 1987, la superficie minimale nette ne peut être inférieure à 11 m² par personne. Elle est obtenue en faisant l'addition des surfaces nettes de toutes les chambres individuelles et communes, des locaux de séjour et de la salle à manger et en divisant le total par le nombre de personnes âgées pour lequel la maison de repos est agréée.

Art. 92. Les chambres communes ne peuvent comporter plus de deux lits. L'espace entre les lits, en longueur comme en largeur est de 1 m 30 au minimum. En outre, le lit est écarté de 0,80 m minimum d'une fenêtre.

Dans l'établissement agréé à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, les chambres communes peuvent comporter quatre lits; ce nombre est ramené à trois lits dans les établissements demandant une prorogation d'agrément à partir du 1^{er} janvier 2000. L'espace entre les lits, en longueur comme en largeur est de 0,90 m au minimum.

Dans les établissements comportant des chambres communes, une chambre individuelle doit être aisément disponible pour permettre l'isolement d'un résident; dans ce cas, les règles pour les chambres individuelles sont d'application.

Art. 93. Le mobilier des chambres est adapté à l'état des résidents. Il est fonctionnel et en bon état.

Dans la chambre individuelle, le mobilier comporte au moins, un lit, une penderie-lingerie, une table, un fauteuil, une chaise et une table de chevet avec tiroir et une source de lumière individuelle audessus ou à côté du lit.

Dans la chambre commune, le mobilier comporte au moins pour chaque résident, un lit, une penderie-lingerie, un fauteuil et une table de chevet avec tiroir. En outre, elle disposera d'une ou plusieurs tables avec chaises permettant à tous les occupants de la chambre de prendre leur repas simultanément, le cas échéant.

Des éléments de séparation entre les lits permettent d'assurer à chacun un minimum d'intimité.

Art. 94. Toutes les chambres disposent d'un système d'appel accessible des lits et des fauteuils; le cas échéant, ce système doit pouvoir être actionné sans déranger les autres occupants de la chambre.

Art. 95. Chaque chambre comporte un lavabo à eau courante potable, chaude et froide, un miroir ainsi qu'un élément de séparation entre le lavabo et le lit.

Art. 96. Les installations sanitaires comprennent au moins un w.c. par huit résidents, avec un minimum d'un par étage.

L'établissement dispose d'au moins un w.c. accessible aux chaises roulantes.

Dans les établissements mis en exploitation pour la première fois après l'entrée en vigueur du présent arrêté, un w.c. est prévu dans chaque chambre et chaque étage dispose d'un w.c. accessible aux chaises roulantes.

Chaque établissement dispose au minimum d'une baignoire ou d'une douche adaptée à l'état des résidents, ainsi que d'une baignoire ou douche supplémentaire par tranche de dix résidents.

Art. 97. L'établissement doit disposer d'une salle de séjour accessible à tous les résidents, quel que soit le degré de dépendance, ainsi que d'un local destiné aux fumeurs; si ce local n'existe pas, un espace doit être aménagé et équipé d'un système d'aération.

La superficie totale des lieux de vie commune compte au moins 1,5 m² par résident, en tenant compte de la capacité d'hébergement maximum de l'établissement.

Art. 98. Les couloirs et les escaliers sont suffisamment larges et pourvus de rampes ou de barres d'appui des deux côtés.

La première et la dernière marche ainsi que toute marche isolée, sont pourvues sur leur bord d'une bande de couleur tranchant nettement avec le revêtement.

Art. 99. De inrichting moet over een aangepast en gemakkelijk toegankelijk lokaal beschikken, dat als sterfkamer of lijkkamer kan dienen.

Bij gebreke hieraan dient een overeenkomst te worden gesloten die de ter beschikkingstelling van een sterfkamer of lijkkamer, op kosten van de inrichting, voorziet.

HOOFDSTUK VI. — Normen betreffende het aantal, de kwalificatie en de moraliteit van de in de inrichting werkzame personen

Afdeling 1 — Algemeen

Art. 100. De directie en het personeel van de inrichting dragen tot de zelfredzaamheid en ontplooiing van de bewoners bij door hun toegang tot een sociaal dynamisch leven te bevorderen, door een beroep te doen op hun creativiteitspotentieel en door het contact tussen de personen in de inrichting te vergemakkelijken.

Art. 101. De inrichting moet de lijst van de personeelsleden bijhouden alsmede een tabel waarop de sector waarin ze werkzaam zijn alsmede hun werkrooster en hun kwalificatie worden vermeld.

Deze tabel moet in een voor het personeel voortdurend toegankelijk lokaal worden aangebracht.

Art. 102. Voor elk personeelslid, de directeur inbegrepen, wordt een repertorium opgemaakt met alle administratieve stukken, afschrift van het diploma en de bekwaamheidsattesten of attesten van nuttige ervaring, de arbeids- of ondernemingsovereenkomsten, de bewijzen van goed zedelijk gedrag, het contract van beroepsaansprakelijkheidsverzekering van de directeur en het personeel van de inrichting alsmede van alle wettelijk voorgeschreven verzekeringen.

Dit repertorium alsmede de staten van de driemaandelijkse aangiften bestemd voor de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid staan ter beschikking van de personeelsleden van de diensten van het Verenigd College belast met de controle, die een afschrift ervan op eenvoudige aanvraag kunnen bekomen.

Art. 103. Het geheel van het verzorgend personeel moet een bijscholing volgen van minstens dertig uren per jaar. De Ministers erkennen het programma ervan.

Art. 104. § 1. De functie van directeur wordt voltijds uitgeoefend.

De directeur dient minstens twintig uur per week in de inrichting aanwezig te zijn.

De directeur moet in geval van afwezigheid of verhindering, binnen of buiten de inrichting een persoon aanwijzen die de dagelijkse leiding van deze inrichting kan waarnemen en deze voor de diensten van het Verenigd College vertegenwoordigen. De naam van de vervanger wordt op een voor iedereen toegankelijke en zichtbare plaats aangebracht en de bewoners en de leden van het personeel worden ervan op de hoogte gesteld.

§ 2. Voor de inrichtingen met meer dan zestig erkende bedden mag de directeur niet begrepen worden in de norm van het verplegend en paramedisch personeel.

Art. 105. De inrichting die dertig bewoners of meer telt beschikt over een verantwoordelijke voor het groepswerk of sluit een akkoord met één of verschillende in groepswerk gespecialiseerde verenigingen.

Art. 106. Op vraag van de diensten van het Verenigd College, legt de beheerder hen, voor hemzelf, voor ieder personeelslid en, in voorkomend geval, voor de directeur of de natuurlijke persoon die deze taak waarneemt, een getuigschrift van goed zedelijk gedrag voor.

Art. 107. Bij verandering van beheerder of bij werving van een nieuw personeelslid legt hij een getuigschrift van goed zedelijk gedrag voor dat minder dan één maand oud is.

Art. 108. De erkenning kan worden geweigerd of ingetrokken wanneer de beheerder of, in voorkomend geval, de directeur van de inrichting in België of in het buitenland ingevolge een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing werd veroordeeld wegens een van de misdrijven genoemd in Boek II, Titel VII, hoofdstuk V, VI en VII, Titel VIII, hoofdstuk I, II, IV en VI en Titel IX, hoofdstuk I en II van het Strafwetboek, of wegens een van de misdrijven bedoeld in artikel 14 van de ordonnantie van 20 februari 1992 betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten, of voor inbreuken voorzien door de decreten en reglementen, in de sectoren van de inrichtingen die bejaarden huisvesten, van de Gemeenschappen en van de Gemeenschapscommissies van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, behalve indien het om een voorwaardelijke veroordeling gaat of indien de betrokkene nog recht heeft op uitstel.

Onverminderd artikel 14, § 3, eerste lid, van voornoemde ordonnantie van 20 februari 1992, wanneer ten aanzien van een beheerder een maatregel tot intrekking of weigering van erkenning of tot sluiting

Art. 99. L'établissement doit disposer d'un local décent et aisément accessible, pouvant servir de chambre mortuaire ou de morgue.

A défaut, il y a lieu de conclure un accord prévoyant la mise à disposition d'une chambre mortuaire ou d'une morgue aux frais de l'établissement.

CHAPITRE VI. — Normes concernant le nombre, la qualification et la moralité des personnes employées par l'établissement

Section 1^{re} — Généralités

Art. 100. La direction et le personnel de l'établissement contribuent à l'autonomie et l'épanouissement des résidents en favorisant leur accès à une vie sociale dynamique, en mobilisant leurs potentialités créatrices et en facilitant la communication entre les personnes dans l'établissement.

Art. 101. L'établissement tient à jour la liste des membres du personnel ainsi qu'un tableau indiquant les secteurs d'activités de ceux-ci, avec mention de leur horaire et qualification.

Ce tableau est affiché dans un local accessible en permanence au personnel.

Art. 102. Pour chaque membre du personnel, y compris le directeur, est établi un répertoire comportant toutes pièces administratives, copie du diplôme et attestations de capacité ou d'expérience utile, les contrats de travail ou d'entreprise, les certificats de bonne vie et moeurs, le contrat d'assurance en responsabilité civile professionnelle du directeur et du personnel de l'établissement ainsi que celui de toutes les assurances légalement prévues.

Ce répertoire ainsi que les relevés des déclarations trimestrielles destinées à l'Office national de sécurité sociale sont à la disposition des agents des services du Collège réuni chargés du contrôle, lesquels peuvent s'en faire délivrer copie sur simple demande.

Art. 103. L'ensemble du personnel soignant est tenu de suivre une formation continuée de trente heures par an au moins, dont le programme est agréé par les Ministres.

Art. 104. § 1^{er}. La fonction de directeur est exercée à temps plein.

Le directeur doit être présent dans l'établissement au moins vingt heures par semaine.

En cas d'absence ou d'empêchement du directeur, celui-ci désigne dans ou en dehors de l'établissement une personne apte à assumer la direction journalière de cet établissement et à représenter celui-ci devant les services du Collège réuni. Le nom du remplaçant est affiché dans un endroit accessible et apparent et les résidents et les membres du personnel en sont informés.

§ 2. Le directeur ne peut pas être inclus dans la norme du personnel infirmier et paramédical, pour les établissements comptant plus de soixante lits agréés.

Art. 105. L'établissement comptant trente résidents ou plus dispose d'un responsable de l'animation ou conclut un accord avec une ou plusieurs associations spécialisées en animation.

Art. 106. A leur requête, le gestionnaire fournit aux services du Collège réuni pour lui-même, pour chaque membre du personnel, et le cas échéant, pour le directeur ou pour la personne physique qui assure cette tâche, un certificat de bonnes vie et moeurs.

Art. 107. Lors du changement de gestionnaire ou lors d'un engagement d'un nouveau membre du personnel, il présente un certificat de bonnes vie et moeurs datant de moins d'un mois.

Art. 108. L'agrément peut être refusé ou retiré lorsque le gestionnaire ou, le cas échéant, le directeur de l'établissement ont été condamnés en Belgique ou à l'étranger par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée pour une des infractions qualifiées au Livre II, Titre VII, chapitre V, VI et VII, Titre VIII, chapitre I, II, IV et VI et Titre IX, chapitre I et II du Code pénal, ou pour une des infractions visées à l'article 14 de l'ordonnance du 20 février 1992 relative aux établissements hébergeant des personnes âgées, ou pour des infractions prévues par les décrets et réglementations, dans les secteurs des établissements hébergeant des personnes âgées, des Communautés et des Commissions communautaires de la Région de Bruxelles-Capitale, sauf si la condamnation a été conditionnelle et si l'intéressé n'a pas perdu le bénéfice du sursis.

Sans préjudice de l'article 14, § 3, alinéa 1^{er} de l'ordonnance précitée du 20 février 1992, si une mesure de retrait ou de refus d'agrément, ou de fermeture a été prise à l'encontre d'un gestionnaire, celui-ci ne peut

werd genomen dan mag deze beheerder geen inrichting meer openen, overnemen noch in eigen naam, noch op naam van derden, zonder voorafgaande toestemming van de Ministers, na advies van de afdeling.

Afdeling 2 — Inrichtingen die uitsluitend valide bejaarden huisvesten

Art. 109. Zowel overdag als 's nachts moet de inrichting die uitsluitend valide bejaarden huisvest over voldoende personeel beschikken om voortdurend toezicht op de bejaarden te kunnen houden.

Te dien einde moet zij over minimum één voltijds personeelslid per vijf bewoners beschikken.

Art. 110. In de inrichting die maximum zestig bedden telt moet de wach 's nachts door een personeelslid dat ten minste houder is van het brevet van E.H.B.O. er worden waargenomen.

In de inrichting die minstens zestig en hoogstens honderd twintig bedden telt die wach ten minste uit twee personen bestaan, van wie één in het bezit van het brevet van E.H.B.O.-er.

Per bijkomende schijf van zestig bedden of deel van dit aantal, moet de wach 's nachts één bijkomende persoon omvatten.

In de inrichting met meer dan zestig bedden moet ten minste één personeelslid dat de dienst waarneemt minstens twee keer per nacht zijn ronde doen.

Art. 111. In elk geval moet de inrichting over een verpleegkundige beschikken die over de naleving van de algemene regels inzake hygiëne in de inrichting toeziet en die specifieke verzorging toedient zoals bedoeld in artikel 21quinquies van het koninklijk besluit van nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies.

Afdeling 3 — Inrichtingen die valide bejaarden en bejaarden die verzorging of hulp bij de activiteiten van het dagelijks leven vereisen huisvesten

Art. 112. De inrichting die valide bejaarden en bejaarden die verzorging of hulp bij de activiteiten van het dagelijks leven vereisen huisvest, moet over voldoende verpleegkundig, verzorgend en paramedisch personeel beschikken om voortdurend voor het toezicht op en de verzorging van de bewoners, zowel overdag als 's nachts, in te staan.

Te dien einde moet zij over minimum één voltijds personeelslid per vijf bewoners beschikken, waarvan, per dertig bewoners die verzorging of voormelde hulp vereisen, drie voltijds equivalenten verzorgend personeel en een verpleegkundige.

In voorkomend geval moet bijkomend personeel worden aangevraagd, rekening houdend met de omvang van de voor de bewoners vereiste verzorging.

Art. 113. 's Nachts wordt de dienst door een lid van het verzorgend personeel waargenomen.

In de inrichting die minstens vijftien bewoners opneemt, wordt de dienst 's nachts door een verpleegkundige waargenomen, wanneer minstens twee derden van die bewoners verzorging of hulp bij de activiteiten van het dagelijks leven vereisen.

In de inrichting die meer dan honderd bewoners opneemt, telt de dienst 's nachts minstens een verpleegkundige.

HOOFDSTUK VII. — Normen betreffende de inspraak van de bewoners

Art. 114. In iedere inrichting die dertig of meer bewoners huisvest of op vraag van ten minste tien procent van de bewoners of gemachtigden, moet een bewonersraad worden opgericht, die ten minste eenmaal per kwartaal vergadert. Deze raad bestaat uit de in de inrichting verblijvende bejaarden of hun gemachtigde.

Hij neemt zijn eigen huishoudelijk reglement aan.

De naamlijst van de leden van de raad, elke wijziging ervan, alsmede het tijdschema van de vergaderingen worden op een goed zichtbare en toegankelijke plaats aangebracht.

Art. 115. De raad kan adviezen uitbrengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de beheerder of de directeur van de inrichting, over alle aangelegenheden die de algemene werking van de inrichting betreffen, inzonderheid de groepswerkactiviteiten.

De beheerder of de directeur moet ervoor zorgen dat van alle vergaderingen van de raad notulen worden opgemaakt die ter beschikking van de bewoners of hun gemachtigde liggen.

plus ouvrir, ni reprendre, en son nom ou pour le compte d'une tierce personne, un établissement, sans avoir obtenu au préalable, une autorisation délivrée par les Ministres, après avis de la section.

Section 2 — Des établissements hébergeant exclusivement des personnes âgées valides

Art. 109. L'établissement hébergeant exclusivement des personnes âgées valides doit pouvoir disposer de personnel en nombre suffisant pour assurer en permanence la surveillance des résidents, tant de jour que de nuit.

A cet effet, il disposera d'au moins un membre du personnel à temps plein par cinq résidents.

Art. 110. Dans l'établissement comptant au maximum soixante lits, la garde de nuit est assurée par un membre du personnel en possession au moins du brevet de secouriste.

Dans l'établissement comptant au moins soixante lits et au plus cent vingt lits, cette garde comprend au minimum deux personnes dont une est en possession du brevet de secouriste.

Par tranche supplémentaire de soixante lits ou par fraction de ce nombre, la garde de nuit comprend une personne de plus.

Dans l'établissement de plus de soixante lits, un membre au moins du personnel de garde effectue des rondes, deux fois par nuit minimum.

Art. 111. Dans tous les cas, l'établissement s'assure les services d'un praticien de l'art infirmier, lequel veille au respect des règles générales d'hygiène dans l'établissement et administre les soins spécifiques visés par l'article 21quinquies de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales.

Section 3 — Des établissements hébergeant des personnes âgées valides et des personnes âgées nécessitant des soins ou une aide pour les actes de la vie journalière

Art. 112. L'établissement hébergeant des personnes âgées valides et des personnes âgées nécessitant des soins ou une aide pour les actes de la vie journalière doit disposer de suffisamment de personnel infirmier, soignant et paramédical pour assurer en permanence la surveillance, le traitement et les soins des résidents, tant de jour que de nuit.

A cet effet, il disposera d'au moins un membre du personnel à temps plein par cinq résidents, dont, par trente résidents nécessitant des soins ou l'aide susvisée, trois équivalents temps plein personnel soignant et un praticien de l'art infirmier.

Le cas échéant, du personnel supplémentaire sera recruté, compte tenu de la lourdeur des soins nécessités par les résidents.

Art. 113. La garde de nuit est assurée par un membre du personnel soignant.

Dans l'établissement accueillant au moins septante-cinq résidents, la garde de nuit est assurée par un praticien de l'art infirmier, si au moins les deux tiers de ces résidents nécessitent des soins ou une aide pour les actes de la vie journalière.

Dans l'établissement accueillant plus de cent résidents, la garde de nuit comporte au moins un praticien de l'art infirmier.

CHAPITRE VII. — Normes concernant la participation des résidents

Art. 114. Il est créé dans chaque établissement hébergeant trente résidents ou plus ou à la demande d'au moins dix pour cent des résidents ou mandataires, un conseil des résidents, qui se réunit au moins une fois par trimestre. Ce conseil est composé des personnes âgées hébergées dans l'établissement ou de leur mandataire.

Il adopte son propre règlement d'ordre intérieur.

La liste nominative des membres du conseil, toute modification de cette liste, ainsi que le calendrier des réunions sont affichés à un endroit apparent et accessible.

Art. 115. Le conseil peut émettre des avis, soit d'initiative, soit à la demande du gestionnaire ou du directeur de l'établissement, sur toutes questions portant sur le fonctionnement général de l'établissement, notamment sur les activités d'animation.

Le gestionnaire ou le directeur veille à ce qu'un procès-verbal de toutes les réunions du conseil soit établi et tenu à la disposition des résidents ou de leurs mandataires.

De personeelsleden van de diensten van het Verenigd College belast met de controle kunnen op ieder ogenblik inzage van deze notulen nemen.

De beheerder, de directeur en het personeel kunnen uitgenodigd worden de vergaderingen van de raad bij te wonen.

De beheerder of de directeur verleent alle faciliteiten voor de organisatie van de vergaderingen van de raad, inzonderheid door een lokaal voor deze vergaderingen ter beschikking te stellen.

Art. 116. Suggesties of opmerkingen kunnen door de bewoners of hun gemachtigde en de raad in een daartoe bestemd register worden te boek gesteld bij een door de directeur aangestelde verantwoordelijke, ten minste vier uren per week beschikbaar na afspraak. Die uren moeten over minstens twee dagen verspreid zijn, waarvan ten minste één uur na achttien uur.

Dit register moet, op eenvoudige aanvraag, ter beschikking van de raad en de personeelsleden van de diensten van het Verenigd College belast met de controle worden gesteld.

TITEL VI. — Slotbepalingen

Art. 117. Voor een bestaande inrichting en op een met redenen omklede aanvraag van de beheerder, kunnen de Ministers afwijkingen toestaan van de door dit besluit vastgestelde architectonische normen, na advies van de afdeling.

Art. 118. Het koninklijk besluit van 18 augustus 1987 tot vaststelling van de normen waaraan de rustoorden voor bejaarden, gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun organisatie, niet moeten worden beschouwd als uitsluitend behorend tot de ene of de andere Gemeenschap moeten voldoen, wordt opgeheven.

Art. 119. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1996.

Art. 120. De Ministers zijn belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 14 maart 1996.

Voor het Verenigd College :

De Leden van het Verenigd College,
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,
R. GRIJP

Les agents des services du Collège réuni chargés du contrôle peuvent à tout moment consulter ces procès-verbaux.

Le gestionnaire, le directeur et le personnel peuvent être invités à assister aux réunions du conseil.

Le gestionnaire ou le directeur accordent toutes facilités pour l'organisation des réunions du conseil des résidents, notamment en mettant un local à disposition pour la tenue de ces réunions.

Art. 116. Des suggestions ou observations peuvent être consignées par les résidents ou leurs mandataires et le conseil des résidents sur un registre tenu à cet effet auprès d'un responsable désigné par le directeur, disponible sur rendez-vous, quatre heures par semaine au moins, réparties sur deux jours minimum, dont au moins une heure après dix-huit heures.

Ce registre est tenu à la disposition du conseil des résidents et des agents des services du Collège réuni de la Commission communautaire commune chargés du contrôle, sur simple demande.

TITRE VI. — Dispositions finales

Art. 117. Pour un établissement existant et à la demande motivée du gestionnaire, les Ministres peuvent accorder, après avis de la section, des dérogations aux normes architecturales fixées par le présent arrêté.

Art. 118. L'arrêté royal du 18 août 1987 fixant les normes auxquelles doivent répondre les maisons de repos pour personnes âgées, établies dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leur organisation, ne peuvent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre Communauté, est abrogé.

Art. 119. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1996.

Art. 120. Les Ministres sont chargés de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 14 mars 1996.

Pour le Collège réuni :

Les Membres du Collège réuni,
compétents pour la Politique de l'Aide aux personnes,
D. GOSUIN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

(C - 21085)

Nationale Orden. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 7 juni 1995, worden de heren Van Paemel, Eddy, inspecteur-generaal bij de Kanselarij van de Eerste Minister en Vermeulen, Willy, administrateur bij het Bestuur van het Hoog Comité van toezicht, benoemd tot Officier in de Kroonorde.

Zij nemen vanaf 8 april 1995 hun rang in de Orde in.

(C - 21087)

Kanselarij van de Eerste Minister. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 7 juni 1995, wordt Mevr. Brancart, Françoise P.G.M.Gh., adjunct-adviseur bij de Kanselarij van de Eerste Minister, benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde.

Zij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Zij neemt vanaf 8 april 1995 haar rang in de Orde in.

(C - 21088)

Vast Wervingssecretariaat. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 23 juni 1995, wordt de heer Graillet, Bernard P.J.M.Gh., adviseur bij het Vast Wervingssecretariaat, bevorderd tot Officier in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Hij neemt, als houder van deze nieuwe onderscheiding, vanaf 8 april 1995 zijn rang in de Orde in.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

(C - 21085)

Ordres nationaux. — Nominations

Par arrêté royal du 7 juin 1995, MM. Van Paemel, Eddy, inspecteur général à la Chancellerie du Premier Ministre et Vermeulen, Willy, administrateur à l'Administration du Comité supérieur de contrôle, sont nommés Officier de l'Ordre de la Couronne.

Ils prennent rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 1995.

(C - 21087)

Chancellerie du Premier Ministre. — Ordres nationaux

Par arrêté royal du 7 juin 1995, Mme Brancart, Françoise P.G.M.Gh., conseiller adjoint à la Chancellerie du Premier Ministre, est nommée Chevalier de l'Ordre de Léopold.

Elle portera la décoration civile.

Elle prend rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 1995.

(C - 21088)

Secrétariat permanent de recrutement. — Ordres nationaux

Par arrêté royal du 23 juin 1995, M. Graillet, Bernard P.J.M.Gh., conseiller au Secrétariat permanent de recrutement, est promu Officier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

Il prend rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette nouvelle distinction, à dater du 8 avril 1995.